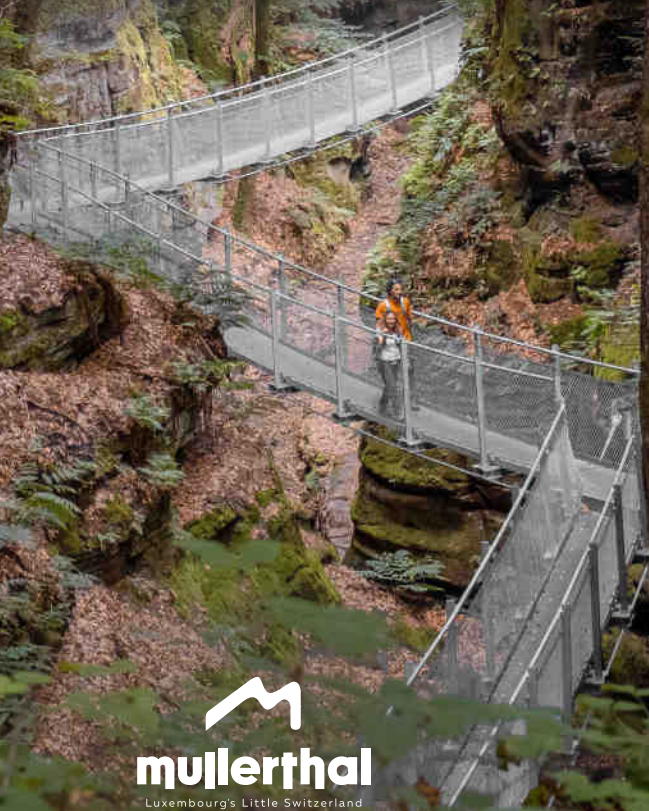


EN DE FR NL



# VISIT MULLERTHAL

CULTURE – SITES – SPORTS & NATURE



**mullerthal**

Luxembourg's Little Switzerland  
REGION

# BEAUFORT CAMPING PARK



CAMPINGPARK-BEAUFORT.LU

# BEAUFORT ICE PARK



ICEPARK-BEAUFORT.LU



GEÖFFNET VON  
**NOVEMBER**  
BIS ANFANG MÄRZ

GAGNANT

LUXEMBOURG  
TOURISM  
AWARDS



2021



Camping Park Beaufort

87, Grand-Rue | L-6310 Beaufort

Tel. +352 836099-300

# BEAUFORT AQUA PARK



GEÖFFNET VON  
**MITTE MAI BIS**  
ANFANG SEPTEMBER

**SYNDICAT D'INITIATIVE ET DU TOURISME BEAUFORT**

87, Grand-Rue | L-6310 Beaufort | Tél.: +352 83 60 99 -300 | [VISITBEAUFORT.LU](http://VISITBEAUFORT.LU)

# Häerzlech Wëllkomm!

**EN Discover the Mullerthal Region – Luxembourg's Little Switzerland!** *“Visit Mullerthal”* is a collection of attractions and activities as numerous as they are varied, in a region where the next unmissable place is never far away. Whether on foot, by bike, car, bus or train, you can easily discover characteristic and as well as surprising tourist sights, be it premium walking and cycling routes, thrilling museums, world heritage, architectural marvels or culinary treasures. Enjoy! P.S. To be on the safe side, when planning your visits, always check opening hours and other practical information online in case of any changes.

**DE Entdecken Sie die Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz!** *„Visit Mullerthal“* – das sind zahlreiche ganz verschiedene Attraktionen und Aktivitäten in einer Region, in dem die nächste schöne Ecke nie weit weg ist. Ob zu Fuß, mit Fahrrad, Auto, Bus oder Bahn: Schnell und unkompliziert entdecken Sie charakteristische

und oft auch überraschende touristische Highlights, ob zertifizierte Wander- und Radwege, spannende Museen, architektonische Besonderheiten oder kulinarische Geheimtipps. Viel Vergnügen! PS: Checken Sie bitte zur Sicherheit vor der Anreise online, ob sich Öffnungszeiten oder andere Modalitäten geändert haben.

**FR Découvrez activement la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise !** *« Visit Mullerthal »* est un condensé d'attractions et d'activités aussi nombreuses que variées, dans une région où vous n'êtes jamais loin d'un lieu incontournable. À pied, à vélo, en voiture, en bus ou en train, vous découvrirez rapidement et facilement des sites touristiques typiques et souvent étonnants comme des sentiers de randonnée et des pistes cyclables de qualité, des musées fascinants, des curiosités architecturales ou des trésors culinaires seulement connus des initiés. Bon amusement! PS: Pour des raisons pratiques, veuillez vérifier en ligne,

avant votre arrivée, si les heures d'ouverture ou autres modalités ont changé.

**NL Actief zijn in de Regio Mullerthal – Luxemburgs Klein Zwitserland!** *“Visit Mullerthal”* – dat zijn talrijke, zeer uiteenlopende attracties en activiteiten in een regio waar het ene mooie plekje nooit ver van het volgende ligt. Of u nu te voet, met de fiets, auto, bus of trein onderweg bent: ontdekt u snel en comfortabel karakteristieke en vaak ook verrassende, toeristische highlights: van premium-wandel- en fietspaden, spannende musea, architectonische bijzonderheden tot geheime culinaire tips. Veel plezier! PS: Controleer even voor de zekerheid voor aankomst online of de openingstijden of andere modaliteiten zijn gewijzigd.

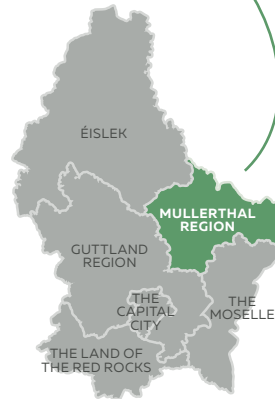
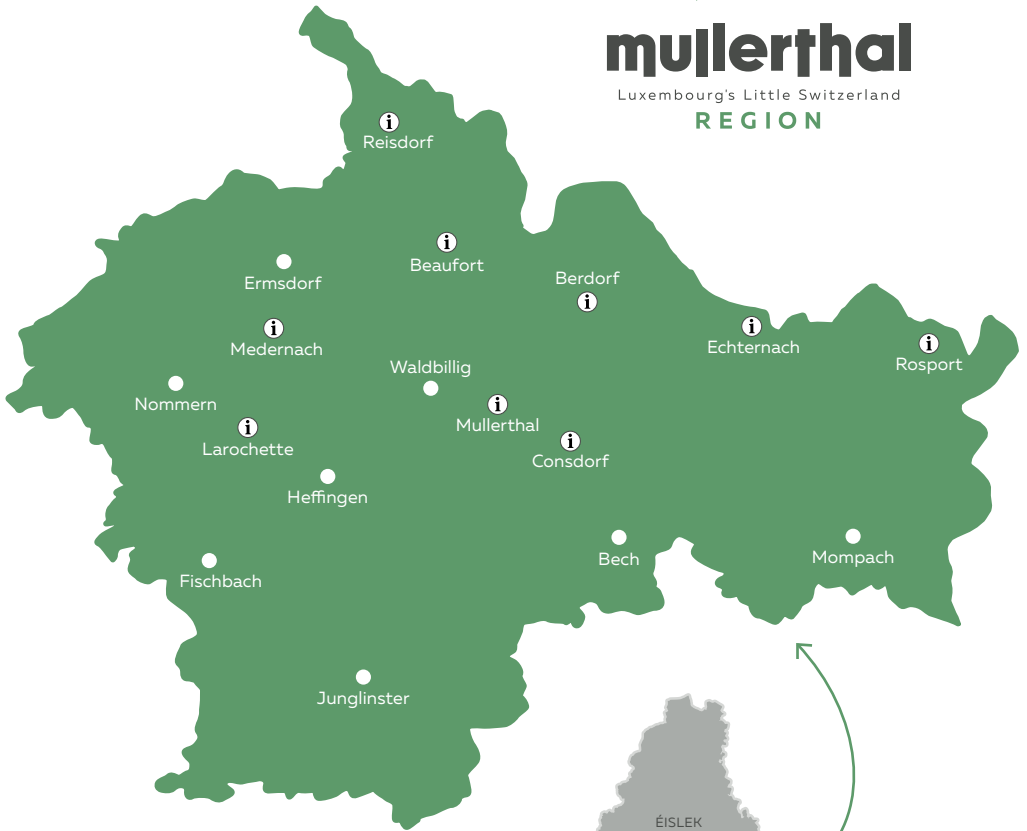




# mullerthal

Luxembourg's Little Switzerland

REGION



# Content

**08-21**

## HIKING

WANDERN – RANDONNÉE – WANDELEN

**22-39**

## CYCLING

RADFAHREN – CYCLISME – FIETSEN

**40-57**

## ACTIVE

AKTIV – ACTIF – ACTIEF

**58-79**

## NATURE

NATUR – NATURE – NATUUR

**80-95**

## REGIONAL PRODUCTS

REGIONALE PRODUKTE – PRODUITS RÉGIONAUX  
STREEKPRODUCTEN

**96-121**

## CULTURE

KULTUR – CULTURE – KULTUUR



© PANCANI PHOTOGRAPHIE

# Tourist Info

**EN** We warmly welcome you and advice you in our modern and digitally equipped tourist offices. You can get information about the sights to visit in the region and buy nice souvenirs.

**DE** Wir heißen Sie sehr herzlich willkommen und stehen Ihnen mit Rat und Tat zur Verfügung, in unseren modern und digital ausge-

statteten Tourist Informationen. Hier können Sie sich über die Sehenswürdigkeiten in der Region informieren und schöne Souvenirs kaufen.

**FR** Nous sommes à votre disposition pour vous conseiller dans nos offices de tourisme modernes et munis d'installations numériques. Vous pouvez vous renseigner

sur les attractions à visiter dans la région et acheter de beaux souvenirs.

**NL** Wij heten u van harte welkom en staan met raad en daad klaar voor u in onze moderne en digitaal uitgeruste Tourist Info. Hier kunt u de bezienswaardigheden van de regio ontdekken en mooie souvenirs kopen.

**i Aerezdallgemeng**  
p/a Camping Auf Kengert  
L-7633 Medernach  
Tel. (+352) 83 71 86  
contact@medernach.info  
www.medernach.info

**i Beaufort**  
87, Grand-Rue  
L-6310 Beaufort  
Tel. (+352) 83 60 99 300  
info@visitbeaufort.lu  
www.visitbeaufort.lu

**i Berdorf**  
5, beim Martbusch  
L-6552 Berdorf  
Tel. (+352) 28 67 15 21  
info@visitberdorf.lu  
www.visitberdorf.lu

**i Consdorf**  
33, rue Burgkapp  
L-6211 Consdorf  
Tel. (+352) 79 02 71  
info@camponcondorf.lu  
www.visitcondorf.lu

**i Echternach**  
9-10, Parvis de la Basilique  
L-6486 Echternach  
Tel. (+352) 72 02 30  
touristinfo@visitechternach.lu  
www.visitechternach.lu

**i Heringer Millen**  
1, rue des Moulins  
L-6245 Mullerthal  
Tel. (+352) 87 89 88  
info@mullerthal-millen.lu  
www.mullerthal-millen.lu

**i Larochette**  
25, chemin J.A. Zinnen  
L-7626 Larochette  
Tel. (+352) 26 87 09 68  
info@visitlarochette.lu  
www.visitlarochette.lu

**i Reisdorf**  
6, route de la Sûre  
L-9390 Reisdorf  
Tel. (+352) 83 67 78  
info@reisdorf.lu  
www.reisdorf.lu

**i Rosport**  
1, rue du Camping  
L-6580 Rosport  
Tel. (+352) 73 01 60  
campingrosport@pt.lu  
www.rosport-tourism.lu







# HIKING

WANDERN – RANDONNÉE – WANDELEN



© PANCAKE/PHOTOGRAPHIE

## HIKING

# Signposting

**EN** All the hiking trails are marked and mostly signposted. As you hike, look for the painted markers on trees, the small plaques, and the stickers on lampposts. These show you where to go. Each path has its own marking. In addition, there are brown signposts that indicate the next destinations on the hiking trails.

**DE** Alle Wanderwege sind markiert und größtenteils beschildert. Achten Sie beim Wandern auf die gemalten Markierungen auf Bäumen, die kleinen Plaketten und auf die Aufkleber auf Laternenpfosten. Diese zeigen, wo es lang geht. Jeder Weg hat seine

eigene Markierung. Zusätzlich gibt es braune Wegweiser, die die nächsten Ziele an den Wanderwegen anzeigen.

**FR** Tous les sentiers de randonnée sont balisés et marqués. Pendant votre randonnée, regardez les signes peints sur les arbres, les petites plaquettes et les autocollants qui vous indiquent par où aller. Chaque chemin a son propre balisage. De plus, les panneaux de signalisation en couleur marron vous indiquent les prochaines destinations sur les sentiers de randonnée.

**NL** Alle wandelroutes zijn gemarkeerd en grotendeels

bewegwijzerd. Let tijdens het wandelen op de geschilderde markeringen op bomen, de kleine plaquettes en de stickers op lantaarnpalen. Deze laten zien waar je heen moet. Elk pad heeft zijn eigen markering. Daarnaast zijn er bruine wegwijzers die de volgende bestemmingen op de wandelpaden aangeven.



## HIKING

## Hiking map

**EN** The regional hiking map displays the whole region and helps you to plan your tours. In addition to the hiking trails, beautiful places are marked (in yellow) as well as remarkable geosites (in orange). There is also practical information, for example concerning transportation. You can buy the map online or at tourist information centers.

**DE** Die regionale Wanderkarte gibt einen Überblick und hilft bei der Planung von Wandertouren. Neben den Wanderwegen sind auch viele Sehenswürdigkeiten (gelb) sowie die spektakulären geologischen Orte (orange) markiert. Auch

praktische Infos z.B. zur Mobilität sind vorhanden. Die Karte ist online oder in den Tourist Infos in der Region erhältlich.

**FR** La carte des randonnées contient tous les sentiers de la région et vous aide à planifier vos circuits. En plus des sentiers de randonnée, de nombreux sites touristiques (en jaune) ainsi que des géosites (en orange) sont marqués. Des informations pratiques sont également disponibles. Vous pouvez acheter la carte en ligne ou dans les offices de tourisme.

**NL** De regionale wandelkaart geeft een overzicht en helpt bij

het plannen van wandeltochten. Naast de wandelpaden zijn ook veel bezienswaardigheden (geel) en de spectaculaire geologische plaatsen (oranje) gemarkeerd. Praktische informatie, bijvoorbeeld over openbaar vervoer, is ook beschikbaar. De kaart is online te koop, of bij de Tourist Infos in de regio.



© PANCAKE/PHOTOGRAPHIE

HIKING

## Equipment

**EN** You want nature? In our region you will get nature! Which also means: natural paths, loamy soil, risk of mud when it rains. Sometimes the path takes you over stones through the water. We therefore always recommend to wear sturdy shoes, to protect against the rain, to drink enough and to take along some food.

**DE** Sie wollen Natur? In unserer Region bekommen Sie auch Natur! Was aber auch heißt: Naturbelassene Pfade, lehmiger Boden, Matschgefahr bei Regen und Nässe. Manchmal führt der Weg über Steine durchs Wasser. Wir empfehlen daher immer festes

Schuhwerk, Regenschutz, im Sommer genug zu trinken und etwas Proviant.

**FR** Envie de nature? Dans notre région, vous en aurez! Mais cela signifie aussi: des chemins naturels et du sol boueux quand il pleut. Parfois, le sentier vous mène par des pierres à travers l'eau. Nous vous recommandons de vous munir de chaussures solides, de vous protéger contre la pluie, de boire suffisamment et de prendre des provisions.


**NL** Wil je de natuur? In onze regio krijg je ook de natuur! Maar dat betekent ook: onverharde paden, leembo-

dem, kans op modder als het regent en nat is. Soms loopt het pad over stenen door het water. Wij raden daarom altijd stevige schoenen aan te trekken, regenkleding bij u te hebben, en in de zomer voldoende drinken meenemen en wat proviand.





## HIKING

## Hiking suggestions in this brochure

**EN** There are numerous circular hikes in the region and it is not always easy to find the one convenient for you. Therefore, look for the hiking suggestions in this booklet where you see the small hiking icon  in the bottom right. There is the name of the hiking trail and the length. We wish you lots of fun while hiking.

**DE** In der Region gibt es zahlreiche Rundwanderwege und es ist nicht immer einfach, den passenden Weg für sich herauszusuchen. Daher sind in dieser Broschüre auf einigen Seiten Wandertipps zu finden. Achten Sie auf das kleine

Wander-Symbol  unten rechts. Dort finden Sie den Namen des Wanderweges sowie die Länge. Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Wandern!

**FR** Il existe de nombreux sentiers de randonnées dans la région et il n'est pas toujours facile de trouver le sentier qui vous convient. C'est pourquoi vous trouverez des conseils de randonnée sur quelques pages de cette brochure. La petite icône de randonnée  en bas à droite vous indique le nom du sentier et sa longueur. Nous vous souhaitons de faire de belles randonnées.

**NL** Er zijn tal van rondwandroutes in de regio en het is niet altijd gemakkelijk om de juiste route uit te zoeken. Daarom staan op enkele pagina's van deze brochure wandertips. Zoek naar het kleine wandelpictogram  rechtsonder. Daar staat de naam van de wandelroute en de lengte. We wensen veel wandelplezier!

 Hiking icon

# DÄI BËSCH MÄI BËSCH!



**DE** Bitte auf den Wegen bleiben. **FR** Merci de rester sur les sentiers.  
**NL** Op de paden blijven a.u.b. **GB** Please stay on the paths.



**DE** Hunde bitte anleinen. **FR** Veuillez tenir votre chien en laisse.  
**NL** Honden aan de lijn a.u.b. **GB** Please keep dogs on the leash.

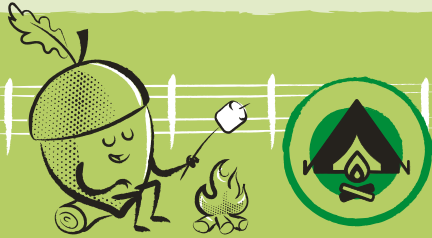


**DE** Reiter und Fahrradfahrer bitte auf BEFESTIGTEN Wegen bleiben.  
**FR** Cavaliers et cyclistes, merci de rester sur les sentiers STABILISÉS.  
**NL** Ruiters en fietsers graag op de VERHARDE paden blijven a.u.b.  
**GB** Riders and bikers, please stay on HARD SURFACE paths.



**DE** Bitte nur Eindrücke und Beobachtungen sammeln, keine Pflanzen oder Tiere mitnehmen. **FR** Merci de n'emporter avec vous que des impressions et non des plantes ou des animaux. **NL** Geniet van al het moois wat u ziet, maar neem geen planten en dieren mee. **GB** Enjoy what you see. Do not pick up any plants or animals.

# Ta forêt – ma forêt ! Jouv bos – mijn bos! Dein Wald – mein Wald! Your forest – my forest!



**DE** Bitte nur auf ausgewiesenen Campingplätzen zelten und auf ausgewiesenen Grillplätzen Feuer machen. **FR** Le camping n'est autorisé que sur les emplacements prévus à cet effet, de même que les feux de bois. **NL** Graag alleen op reguliere campings kamperen en alleen op aangewezen barbecueplaatsen vuur ontsteken. **GB** Please pitch your tent only on designated campsites and light fire only on designated barbecue sites.



**DE** Bitte leise sein, sonst erschrecken scheue Tiere. **FR** Veuillez ne pas faire de bruit pour ne pas déranger les animaux. **NL** Graag rustig zijn, anders schrikken de schuwe dieren. **GB** Please be quiet! Some of the animals shy away from noise.



**DE** Bitte halten Sie den Wald sauber und gesund. Müll gehört nicht in den Wald. **FR** Veuillez garder la forêt propre et saine. Les déchets n'ont pas leur place dans la forêt. **NL** Hou het bos alstublieft schoon en gezond. Afval hoort niet in het bos. **GB** Please keep the forest clean and healthy. Trash does not belong in the forest.





© THOMAS BICHLER

HIKING

## Hiker friendly

**EN** Some companies, accommodations and restaurants, tourist information and sights are certified as Mullerthal Trail Partners. They offer a particularly hiker-friendly service with tour advice, plasters for blisters on your feet, you can stay for just one night and much more. Movewecarry is a national service that offers luggage transport.

**DE** Zahlreiche Betriebe, Unterkunfts- und Gastronomiebetriebe, Tourist Infos und Sehenswürdigkeiten sind als Mullerthal Trail Partner zertifiziert. Sie bieten einen besonders wanderfreundlichen

Service mit Tourenberatung, Wanderapotheke, Aufenthalt nur für eine Nacht und vielem mehr. Movewecarry ist ein nationaler Service, der Gepäcktransport anbietet.

**FR** De nombreuses entreprises, hébergeurs, restaurants, offices de tourisme et curiosités portent le label de Mullerthal Trail Partner. Ils sont particulièrement favorables aux randonneurs, fournissent des suggestions pour randonnées, des sparadraps pour les ampoules, un séjour d'une nuit etc. Movewecarry est un service national chargé du transport de bagages.

**NL** Tal van bedrijven, logies- en gastronomiebedrijven, Tourist Infos en bezienswaardigheden zijn gecertificeerd als Mullerthal Trail Partners. Ze bieden bijzonder wandelvriendelijke service met reisadvies, wandelapotheek, overnachting vanaf 1 nacht en nog veel meer. Movewecarry is een landelijke dienst die bagagevervoer aanbiedt.



**Hiker friendly**

[www.mullerthal-trail.lu](http://www.mullerthal-trail.lu)



Join us in the woods



📍 [Camping-martbusch.lu](https://www.camping-martbusch.lu)  
✉ [Info@camping-martbusch.lu](mailto:Info@camping-martbusch.lu)  
📷 [Camping\\_martbusch](https://www.instagram.com/Camping_martbusch)  
📱 [Camping Martbusch Berdorf](https://www.facebook.com/Camping-Martbusch-Berdorf)

Camping Martbusch  
3, baim Maartbësch  
L-6552 Berdorf  
Phone: +352 790545

Visit Berdorf



📍 [Visitberdorf.lu](https://www.visitberdorf.lu)  
✉ [Info@visitberdorf.lu](mailto:Info@visitberdorf.lu)  
📷 [Visit\\_berdorf](https://www.instagram.com/Visit_berdorf)  
📱 [Visit Berdorf](https://www.facebook.com/Visit-Berdorf)

Tourist-Info Berdorf  
7, baim Maartbësch  
L-6552 Berdorf  
Phone: +352 790545



© THOMAS BICHLER

HIKING

## The Mullerthal Trail

**EN** The Mullerthal Trail is the leading hiking trail of 112 km, which leads along the natural and cultural highlights of the region, on three major Routes and four ExtraTours. Since 2014 it has been awarded “Leading Quality Trails – Best of Europe”. The Pocket Guide to the Mullerthal Trail lists the stage suggestions with descriptions.

**DE** Der Mullerthal Trail ist ein Leitwanderweg von 112 km, der auf drei großen Routen und vier ExtraTouren entlang der natürlichen und kulturellen Highlights der Region führt. Seit 2014 ist er mit dem Label „Leading Quality Trails – Best

of Europe“ ausgezeichnet. Der Pocketguide zum Mullerthal Trail listet die Etappenvorschläge mit Beschreibungen auf.

**FR** Le Mullerthal Trail est le sentier phare qui, sur trois grandes Routes et quatre ExtraTours, mène sur 112 km le long des attractions naturelles et culturelles de la région. Depuis 2014, il porte le label “Leading Quality Trails – Best of Europe”. Le Pocket Guide du Mullerthal Trail vous fournit des suggestions pour les étapes.

**NL** De Mullerthal Trail is de lange afstand wandelroute van 112 km, die langs de natuurlijke en culturele hoogtepun-

ten van de regio voert op drie Routes en vier ExtraTours. Sinds 2014 is het gecertificeerd met het label “Leading Quality Trails – Best of Europe”. De Pocket Guide van de Mullerthal Trail geeft etappesuggesties met beschrijvingen aan.



**The Mullerthal Trail**

[www.mullerthal-trail.lu](http://www.mullerthal-trail.lu)



HIKING

## Local hiking paths

**EN** All the local paths are circular trails. They are all signposted and marked, but be careful, only in one walking direction. The white & green sign at the start shows you in which direction you have to go. The sign of a local path always consists of a letter – generally the first letter of the nearby locality – and a number.

**DE** Alle lokalen Wanderwege sind Rundwanderwege. Sie sind alle nur in eine Gehrichtung markiert und beschildert. Das „Départ“-Schild am Start zeigt, in welcher Richtung es losgeht. Das Markierungszeichen (weiß-grün) besteht immer aus

einem Buchstaben – in der Regel der Anfangsbuchstabe des nahegelegenen Ortes – und einer Zahl.

**FR** Tous les sentiers locaux sont des circuits. Ils sont tous balisés, mais uniquement dans un sens de la marche. Le balisage blanc & vert au départ vous indique dans quelle direction il faut aller. Le balisage d'un sentier local se compose toujours d'une lettre – en général la première lettre de la localité auprès de laquelle vous partez – et d'un chiffre.

**NL** Alle lokale paden zijn rondwandelpaden. Ze zijn allemaal slechts in één richting

gemarkeerd en bewegwijzerd. Het bord „Départ“ bij de start geeft de richting aan om te starten. De markering (wit-groen) bestaat altijd uit een letter – meestal de eerste letter van de nabijgelegen plaats – en een cijfer.



**Local hiking paths**  
www.mullerthal.lu



© ORT MPSEL

HIKING

## Auto-Pédestre trails

**EN** The Auto-Pédestre trails are circular hiking trails that, like the local hiking trails, are only marked in one direction. The starting point is usually at a parking lot. The routes are easily accessible by public transport. The marking of the 5 to 11 km long trails is a blue and white sign showing the direction.

**DE** Die Auto-Pédestre Wanderwege sind Rundwanderwege, die genau wie die lokalen Wanderwege nur in eine Richtung markiert sind. Der Startpunkt liegt meistens an einem Parkplatz. Auch per ÖPNV sind die Wege gut erreichbar. Die Markierung

der 5 bis 11 km langen Wege ist ein blau-weißes Zeichen, das die Richtung anzeigt.

**FR** Comme les sentiers de randonnée locaux, les circuits Auto-Pédestres sont balisés que dans un sens de la marche. Le point de départ se situe généralement sur un parking et les itinéraires sont facilement accessibles en transports publics. Le balisage de ces sentiers de 5 à 11 km est une plaquette bleue et blanche qui indique la direction.

**NL** De Auto-Pédestre-wandelroutes zijn rondwandelingen die, net als de lokale wandelpaden, maar in één

richting zijn gemarkeerd. Het startpunt is meestal op een parkeerplaats. Ook met het openbaar vervoer zijn de routes goed bereikbaar. De markering van de 5 tot 11 km lange routes is een blauw-wit bord dat de richting aangeeft.



**Auto-Pédestre trails**

[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)



HIKING

## NaturWanderpark delux

**EN** Four transnational hiking trails, Felsenwege, belong to The NaturWanderPark delux. They enable you to discover the highlights on the German and on the Luxembourgish side. The paths are marked in both directions and could be described as sporty one-day trips or leisurely 2-day trips, so perfect for a weekend.

**DE** Zum NaturWanderPark delux gehören vier grenzüberschreitende Felsenwege, die es ermöglichen, auf deutscher und luxemburgischer Seite zu wandern und dort die Highlights kennenzulernen. Die Wege, die in beide Richtungen markiert sind,

kann man als sportliche Tagesstouren oder gemütliche 2-Tagestouren erwandern, also perfekt für ein Wochenende.

**FR** Le NaturWanderPark delux comprend quatre sentiers transfrontaliers. Les Felsenwege vous permettent de randonner du côté luxembourgeois et allemand et d'y découvrir les attractions. Les sentiers sont balisés dans les deux sens. On peut les qualifier de tours sportifs d'une journée ou de circuits plus relaxes pour deux journées, donc parfait pour un week-end.

**NL** Het NaturWanderPark delux omvat vier grensover-

schrijdende rotspaden, die het mogelijk maken om aan de Duitse en Luxemburgse kant te wandelen en de hoogreputen daar te leren kennen. De paden, die in beide richtingen zijn gemarkeerd, kunnen als sportieve dagtochten of als gemoedelijke 2-daagse tochten worden bewandeld, waardoor ze perfect zijn voor een weekend.



**NaturWanderpark delux**  
www.mullerthal.lu



# CYCLING

FAHRRAD – VÉLO – FIETSEN



© PANCAKE PHOTOGRAPHIE



© ORT MP&L

CYCLING

## Signposting

**EN** Touring bike and mountain bike tracks are marked or signposted throughout. The signposting of the cycle paths corresponds to the international standards: white signs with green letters, marked in both directions. The mountain bike trails are marked with a purple sign and only in one direction.

**DE** Tourenrad- und Mountainbike-Strecken sind durchgehend markiert respektive beschildert. Die Beschilderung der Radwege für Tourenräder entspricht den internationalen Standards: weiße Schilder mit grüner Schrift, in beide Richtungen

markiert. Die Mountainbike-Strecken sind mit lilafarbenem Zeichen und nur in eine Richtung, die Fahrtrichtung, markiert.

**FR** Les pistes cyclables et les circuits VTT sont toujours fléchés. Le balisage des pistes cyclables correspond aux normes internationales: ce sont des panneaux blancs avec lettres vertes, balisés dans les deux sens. Les circuits VTT sont balisés d'un panneau violet et dans un seul sens seulement, le sens de la course.

**NL** Toerfiets- en mountainbikeroutes zijn doorgaand gemarkeerd of bewegwijzerd.

De bewegwijzering van de fietspaden voor toerfietsen voldoet aan de internationale normen: witte borden met groene letters, gemarkeerd in beide richtingen. De mountainbikeroutes zijn gemarkeerd met een paars bord en slechts in één richting, namelijk de rijrichting.





CYCLING

## Bed & Bike

**EN** Bike-friendly accommodations in the region have the label Bed&Bike. These are hotels, campsites and youth hostels that offer special services for cyclists: a rich breakfast, an accommodation for one night only, a lockable room for bicycles, a repair kit, small spare parts and much more.

**DE** Radfreundliche Unterkunftsbetriebe in der Region haben dieses Label. Es handelt sich dabei um komfortable Hotels, Campingplätze und Jugendherbergen, die besondere Serviceleistungen für Radfahrer bieten: reichhaltiges Frühstück, Aufnahme für eine Nacht,

abschließbarer Raum für Fahrräder, Fahrrad-Reparaturset, kleinere Ersatzteile und vieles mehr.

**FR** Les hébergements favorables aux cyclistes affichent le label Bed&Bike. Ce sont des hôtels, des campings et des auberges de jeunesse qui offrent des services adaptés aux cyclistes: petit-déjeuner copieux, hébergement pour une nuit seulement, local à vélos fermant à clé, kit de réparation, petites pièces de rechange et bien plus encore.

**NL** Fietsvriendelijke accommodaties in de regio hebben

dit label. Dit zijn comfortabele hotels, campings en jeugdherbergen die speciale diensten voor fietsers bieden: uitgebreid ontbijt, accommodatie voor één nacht, afsluitbare ruimte voor fietsen, fietsreparatieset, kleine reserveonderdelen en nog veel meer.



**Bed & Bike**

[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)



© PANCAKE/PHOTOGRAPHIE

CYCLING

## Charging & repair stations

**EN** There are e-bike charging stations and repair points along the cycle paths. The charging stations usually have a locker for the battery. You have to bring your own cable and charger. In addition to tools, there is also an air pump at the repair stations. You can clean your mountain bike at the washing station at the youth hostel in Echternach.

**DE** Entlang der Radwege gibt es E-Bike Ladestationen und Reparaturstellen. Die Ladestationen haben meist ein Schließfach für den Akku; Ladekabel und Ladegerät müssen selbst mitgebracht werden. An den Reparatur-

stationen gibt es neben Werkzeug auch eine Luftpumpe. An der Waschstation an der Jugendherberge in Echternach kann man sein Mountainbike reinigen.

**FR** Le long des pistes cyclables se trouvent des bornes de recharge pour vélos électriques et des points de réparation. Les bornes disposent souvent d'un casier pour la batterie, vous devez apporter vous-même votre câble et le chargeur. A côté des outils, les stations de réparation ont aussi une pompe à air. Vous pouvez laver votre VTT à l'auberge de jeunesse d'Echternach.

**NL** Langs de fietspaden zijn oplaadpunten voor e-bikes en reparatiezuilen. De laadstations hebben meestal een afsluitbaar gedeelte voor de accu; men moet zijn eigen oplaadkabel en oplader meenemen. Naast gereedschap omvatten de reparatiestations ook een luchtpomp. Mountainbikes kunnen schoongemaakt worden bij de wasplaats van de jeugdherberg in Echternach.



**Charging & repair stations**  
[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)



© ORT MPSL

CYCLING

## Events

**EN** There are regular events for mountain bikers and racing cyclists in the region. The Mill Man Trail on the Mullerthal Trail for mountain bikers or the Charly Gaul race, just to name a few. During the Vëlosummer in August, bike tours, some on closed roads, are offered throughout the country.

**DE** In der Region finden regelmäßige Veranstaltungen für Mountainbiker und Rennradfahrer statt. Der Mill Man Trail für Mountainbiker auf dem Mullerthal Trail, das Charly Gaul Jedermannrennen, um nur diese zu nennen. Beim Vëlosummer im August

werden Radtouren, zum Teil auch auf gesperrten Straßen, als Aktion im ganzen Land angeboten.

**FR** Des événements pour vététistes et cyclistes de course sont proposés régulièrement. Le Mill Man Trail sur le Mullerthal Trail pour les vététistes, la randonnée Charly Gaul, pour n'en citer que ceux-ci. Pendant le Vëlosummer en août, des circuits à vélo sont proposés dans tout le pays, certains sur des routes fermées à la circulation.

**NL** Er zijn regelmatig evenementen voor mountainbikers en wielrenners in de

regio. De Mill Man Trail voor mountainbikers op de Mullerthal Trail, de Charly Gaul-race, om er maar een paar te noemen. Tijdens de Vëlosummer in augustus worden door het hele land fietstochten aangeboden, waarvan sommige over afgesloten wegen.



© PANCAKE/PHOTOGRAPHIE

CYCLING

## Regional cycling paths

**EN** The Tudor Tour passes the Tudor Museum in Rosport and connects all the picturesque villages in the municipality of Rosport-Mompach with the city of Echternach. The tour around the villages of Berdorf, Consdorf and Bech leads past massive rock formations and runs mainly on side roads or roads with little traffic.

**DE** Die Tudor Tour führt am Tudormuseum in Rosport vorbei und verbindet alle pittoresken Dörfer der Gemeinde Rosport-Mompach mit der Stadt Echternach. Die Tour um die Gemeinden Berdorf, Consdorf und Bech führt an massiven Felsforma-

tionen vorbei und verläuft vornehmlich über Feldwege und Nebenstraßen mit geringem Verkehr.

**FR** Le Tudor Tour passe devant le musée Tudor à Rosport et relie tous les villages pittoresques de la commune de Rosport-Mompach à la ville d'Echternach. Le circuit autour des villages de Berdorf, Consdorf et Bech passe devant des formations rocheuses massives. Vous roulez principalement sur des chemins de terre et des routes secondaires peu fréquentées.

**NL** De Tudor Tour gaat langs het Tudor Museum in Rosport

en verbindt alle pittoreske dorpjes in de gemeente Rosport-Mompach met de stad Echternach. De tocht rond de gemeentes Berdorf, Consdorf en Bech voert langs massieve rotsformaties en gaat voornamelijk over onverharde wegen en zijwegen met weinig verkeer.



**Regional cycling paths**  
[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)

Camping Belle-Vue 2000 ist ein Familienbetrieb in 3er Generation mit geräumigen zum Südhang gerichteten Stellplätzen und unterschiedlichen Unterkunftsmöglichkeiten. Die Rezeption dient ebenfalls als Info-Punkt mit eigenem Lebensmittelladen. Brötchen und Backwaren auf Bestellung, Feuerschalenverleih und Grillmöglichkeiten sind vorhanden. Outdoor Liebhaber starten hier den Mullerthal Trail Route 2 sowie zahlreiche Bike-Trails.

Camping Belle-Vue 2000 is a family business in the 3rd generation with spacious pitches facing the south slope and various accommodation options. The reception also serves as an information point with its own grocery store. Bread products and pastries on pre-order, fire bowl rental and barbecue facilities are available. Outdoor lovers can start here the Mullerthal Trail Route 2 and numerous Bike trails.

Le Camping Belle-Vue 2000 est une entreprise familiale de 3e génération avec des emplacements spacieux orientés vers le sud et des options d'hébergement variées. La réception sert également de point d'information avec sa propre épicerie. Petits pains et viennoiseries en pré-commande, location de brasero et barbecue sont disponibles. Les amateurs de plein air commenceront ici le Mullerthal Trail Route 2 ainsi que de nombreux sentiers Vélo.

Camping Belle-Vue 2000 is een familiebedrijf in de 3e generatie met ruime staanplaatsen op de zuidelijke helling en diverse accommodatiemogelijkheden. De receptie dient ook als informatiepunt met een eigen supermarkt. Broodjes en gebak op bestelling, verhuur van een vuurschaal en barbecuefaciliteiten zijn beschikbaar. Liefhebbers van buitenactiviteiten kunnen hier de Mullerthal Trail Route 2 en talloze fiets-paden beginnen.



## Camping Belle-Vue 2000

BERDORF

*Feel the nature*

29, rue de Consdorf  
L-6551 Berdorf  
Luxemburg

Phone: +352 79 06 35  
Mobile: +352 621 790 154  
Fax: +352 79 93 49

E-mail : [campbv2000@gmail.com](mailto:campbv2000@gmail.com)  
[www.campingbellevue.lu](http://www.campingbellevue.lu)





© PANCAKE/PHOTOGRAPHIE

CYCLING

## National cycling paths

**EN** The national cycle routes are the ideal way to get around the country by bike. There are a total of five marked “pistes cyclables” in the region. These are separate cycle paths that are paved and wide because they were built on former railway lines. They are just as suitable for family outings as for romantic tours for two.

**DE** Die nationalen Radwege sind die ideale Möglichkeit, um sich mit dem Rad im Land fortzubewegen. Insgesamt fünf markierte „Pistes cyclables“ gibt es in der Region. Es handelt sich um separate Radwege, die asphaltiert und breit sind, denn sie wurden auf

ehemaligen Bahntrassen angelegt. Sie eignen sich genauso für den Familienausflug wie für die romantische Tour zu zweit.

**FR** Les pistes cyclables nationales sont le moyen idéal pour parcourir le pays à vélo. Il y en a cinq dans la région. Ce sont des pistes cyclables à part, goudronnées et larges car construites sur d'anciennes voies de chemin de fer. Elles conviennent aussi bien aux sorties en famille qu'aux tours romantiques à deux.

**NL** De landelijke fietsroutes zijn de ideale manier om het land op de fiets te verkennen.

Er zijn in totaal vijf gemarkeerde “pistes cyclables” in de regio. Dit zijn aparte fietspaden die breed en verhard zijn omdat ze zijn aangelegd op voormalige spoorlijnen. Ze zijn net zo geschikt voor familie-uitjes als voor romantische tochten voor twee.



**National cycling paths**

[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)



CYCLING

## Mountain bike

**EN** The ups and downs in the region along the sandstone cliffs are just right for mountain bikers. Single trails along striking rock formations? No problem! The five mountain bike routes have different levels of difficulty, are consistently marked and invite you to discover the region in a sporty way.

**DE** Das Auf und Ab in der Region entlang der Sandsteinfelsen ist genau das Richtige für Mountainbiker. Single Trails entlang von markanten Felsformationen? Kein Problem! Die fünf ausgewiesenen Mountainbike Strecken haben unterschiedliche

Schwierigkeitsgrade, sind durchgängig markiert und laden zum sportlichen Entdecken und Erleben der Region ein.

**FR** Les montées et descentes le long des falaises de grès plaisent aux vététistes. Il y a également des single trails le long des formations rocheuses impressionnantes. Les cinq itinéraires VTT sont balisés, affichent différents degrés de difficulté et vous invitent à découvrir la région de manière sportive.

**NL** De hoogte- en diepteverschillen in de regio langs de zandstenen rotsen zijn perfect

voor mountainbikers. Singletrails langs opvallende rotsformaties? Geen probleem! De vijf uitgezette mountainbikeroutes hebben verschillende moeilijkheidsgraden, zijn consequent gemarkeerd en nodigen uit om de regio op een sportieve manier te ontdekken en te beleven.



**Mountain bike**  
[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)







# TRISPORT

PREMIUM  
STORE  
LUXEMBOURG

4 ZA um lenster Bierg L-6125 Junglinster  
[www.trisport.lu](http://www.trisport.lu)



© MULLERTHAL CYCLING LUTZ

CYCLING

## Road bike

**EN** The Mullerthal Region is an Eldorado for racing cyclists. The winding routes, the ups and downs and the grippy road surface, all this makes the heart of racing cyclists beat faster. A road book with 16 road bike tours includes information about length and altitude, descriptions and elevation profile. There's something for every fitness!

**DE** Die Region Müllerthal ist ein Eldorado für Rennradfahrer. Die kurvigen Strecken, das Auf und Ab und der griffige Straßenbelag, all das lässt das Herz von Rennradfahren höher schlagen. Das Roadbook mit 16 Rennradtouren

inklusive Kilometer- und Höhenmeterangabe beinhaltet Streckenbeschreibungen und Höhenprofil. Da ist für jeden etwas dabei!

**FR** La Région Mullerthal est un Eldorado pour les coureurs. Les routes sinueuses, les montées et les descentes tout comme le revêtement des routes, tout cela fait battre plus vite le cœur des coureurs cyclistes. Un Roadbook avec 16 circuits de vélo de course renseigne sur le kilométrage, les descriptions d'itinéraire et profils d'altitude. Il y en a pour tous les goûts !

**NL** De Regio Mullerthal is een eldorado voor wielrenners.

De kronkelige routes, de stijgingen en dalingen en het aangenaam ruwe wegdek, dit alles laat het hart van wielrenners sneller kloppen. Het roadbook met 16 racefiets-tochten inclusief kilometer- en hoogte-informatie bevat routebeschrijvingen en hoogte-profiel. Er is voor elk wat wils!



**Road bike**

[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)



CYCLING

## Rentabike Möllerdall

**EN** You would like to explore the region by bike but you don't have your own bike with you? No problem, the Rentabike Möllerdall system has 12 rental stations throughout the region. You can rent your bike at one station and give it back at any other station of the region. The rental also includes a free repair service.

**DE** Die Region mit dem Fahrrad erkunden, aber kein eigenes Rad dabei? Kein Problem, das Verleihsystem Rentabike Möllerdall verfügt über 12 Verleihstationen in der ganzen Region. Räder können an jeder beliebigen Station in

der Region ausgeliehen und zurückgegeben werden. Der Verleih beinhaltet auch einen kostenlosen Reparaturservice.

**FR** Vous voulez explorer la région à vélo mais vous n'avez pas votre vélo avec vous? Pas de problème, le système de location Rentabike Möllerdall compte 12 stations de location dans toute la région. Vous pouvez louer et restituer les vélos dans toutes les stations Rentabike de la région. La location comprend également un service de réparation gratuit.

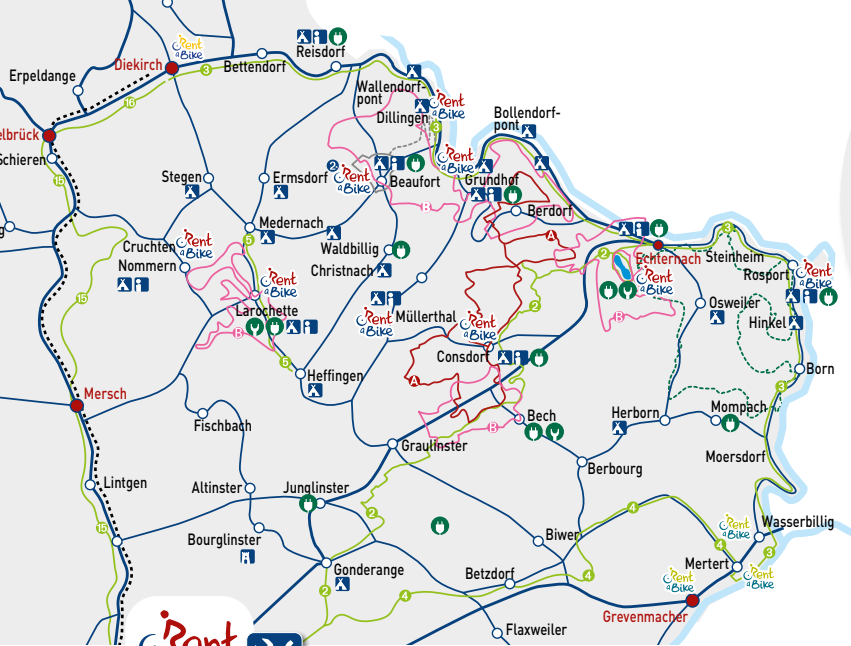
**NL** Op de fiets de regio verkennen maar geen eigen

fiets bij de hand? Geen probleem, het Rentabike Möllerdall verhuursysteem heeft 12 verhuurstations verspreid over de regio. Fietsen kunnen worden ingeleverd bij elk station in de regio. Bij de huur is ook een gratis reparatieservice inbegrepen.

### Rentabike Möllerdall

Tel.: +352 621 47 34 41  
bike@cig.lu

[www.rentabike-moellerdall.lu](http://www.rentabike-moellerdall.lu)



**PANNENDIENST  
BREAKDOWN SERVICE  
SERVICE DE DÉPANNAGE  
PECHHULP  
REGION MULLERTHAL**

April - October:  
7/7, 09:00-17:00

November - März /  
mars / March / maart:  
Mo-Fr / lu-ve /  
mo-fr / ma-vrij,  
09:00-16:00

**T (+352) 621 473 441**

TARIFE	Normal	Reduced	Luxembourg-Card
Mountainbike	20 €	15 €	15 €
E-Citybike	25 €	20 €	20 €
E-Mountainbike / VTT	30 €	25 €	25 €
E-Mountainbike / VTT Suspended	50 €	45 €	45 €
Fatbike, Rennräder / race bike / vélos de course / racefietsen	20 €	15 €	15 €
Citybike Erwachsene / Adults / volwassenen	12 €	7 €	gratis
Bike Kinder / Kids / enfants (- 10 J. - 145cm)	10 €	5 €	gratis
Kindersitz / children's seat / siège enfant / kinderzitje	5 €	5 €	gratis
Anhänger für Kinder / trailer for children / remorque enfants / kinderaanhanger	5 €	5 €	gratis



**Regionale Fahrradvermietung**  
**A regional bike rental**  
**Service régional de location de vélos**  
**Landelijk fietsverhuur station**



A partir de  
from

**7€**

**BERDORF GRUNDHOF**

**Atelier Rentabike  
Mëllerdall**

3, Route de Beaufort  
L-6360 Grundhof  
(+352) 26 87 62 66  
info@rentabike-mellerdall.lu

**Öffnungszeiten / opening hours**  
**Heures d'ouverture / Openingstijden:**

01/07-31/08: 7/7 Tage  
01/04-31/10: 7/7 Tage  
08:00-12:00/13:00-17:30  
01/11-31/03: Montag bis Freitag  
08:00-12:00/13:00-16:30

[www.rentabike-mellerdall.lu](http://www.rentabike-mellerdall.lu)

**ECHTERNACH**

**Jugendherberge / Youth hostel /  
Auberge de jeunesse / Jeugdherberg**

100, rue Grégoire Schouppe  
L-6487 Echternach  
(+352) 26 27 66 400  
echternach@youthhostels.lu

**Öffnungszeiten / opening hours**  
**Heures d'ouverture / Openingstijden:**

09:00-12:00/14:00-21:00

[www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)

**Rent  
aBike**  
mëllerdall

**Rentabike Mëllerdall**

Infos: (+ 352) 621 47 34 41  
[www.rentabike-mellerdall.lu](http://www.rentabike-mellerdall.lu)  
info@rentabike-mellerdall.lu

  
**mullerthal**  
Luxembourg's Little Switzerland  
REGION

 **CIGR Mëllerdall**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Travail, de l'Emploi et  
de l'Économie sociale et solidaire



© DCT SOPHIE MARGUE

CYCLING

## Minibike Bech

**EN** Even the small cyclists can experience a lot in the Mullerthal Region. The village of Bech has a small mountain bike trail that was set up especially for children between 4 and 10 years old. The length is 1.6 km. The starting point is the old train station, Becher Gare, in Bech.

**DE** Schon die kleinen Biker können in der Region Müllerthal einiges erleben. In der Gemeinde Bech befindet sich eine Mountain-bike-Piste, die extra für Kinder im Alter zwischen 4 und 10 Jahren angelegt wurde. Die Länge beträgt

1,6 km. Ausgangspunkt ist der alte Bahnhof, Becher Gare, in Bech.

**FR** Même les plus jeunes cyclistes peuvent s'amuser à vélo dans la Région Mullerthal. La commune de Bech abrite un parcours VTT spécialement conçu pour les enfants de 4 à 10 ans. La longueur est de 1,6 km. Le point de départ est l'ancienne gare, Becher Gare, à Bech.

**NL** Ook de kleine mountain-bikers kunnen veel beleven in de Regio Mullerthal. In de gemeente Bech is een mountainbikeroute die speciaal is aangelegd voor

kinderen van 4 tot 10 jaar. De lengte is 1,6 kilometer. Het startpunt is het oude treinstation, Becher Gare, in Bech.

 Bech,  
Um Faubourg (600m)



CYCLING

## Bike Park Echternach

**EN** In this bike park at the lake of Echternach, young and a bit older bike fans can let off steam. The many elements, especially the pump tracks, are harmoniously integrated into the landscape. Next door to the Bike Park is the nature house, where activities for children are offered in summer.


**DE** In diesem Bike Park am Echternacher See können sich kleine und große Radfans so richtig austoben. Die vielen Elemente, vor allem die Pumptracks, gliedern sich harmonisch ins Landschaftsbild ein. Nebendran ist das Naturhaus, in dem im Sommer

Aktivitäten für Kinder angeboten werden.

**FR** Dans ce bike park au bord du lac d'Echternach, petits et grands fans de vélo peuvent se défouler. Les nombreux éléments, notamment les pumptracks, s'intègrent harmonieusement dans le paysage. À côté du Bike Park se trouve la maison de la nature, où des activités pour enfants sont proposées en été.

**NL** In dit bikepark aan het meer van Echternach kunnen kleine en grote fietsliefhebbers hun hart ophalen. De vele elementen, met name de pumptracks, zijn harmonieus

geïntegreerd in het landschap. Het natuurhuis, waar in de zomer ook activiteiten voor kinderen worden aangeboden, is vlakbij.

 Echternach, Nonnemillen/Lac Citybus Nonnemillen Parking Nonnemillen





A wooden observation deck with a picnic table overlooking a valley. In the distance, a castle with a prominent tower sits atop a hill. The surrounding landscape is lush with green and yellowing trees, suggesting an autumn setting. The sky is clear and blue.

# ACTIVE

AKTIV – ACTIF – ACTIEF



© PANCAKE PHOTOGRAPHIE

ACTIVE

## Ice Park Beaufort

**EN** The ice skating rink in Beaufort has existed for over 50 years. It has a roof, so you can skate and stay dry in all weathers. You can rent ice skates and skating aids for beginners on site. Fast ice karts are available for groups by prior booking. The Ice Park is open from the end of October to mid-March every year.

**DE** Seit über 50 Jahren kann man in Beaufort schon Schlittschuh laufen. Die Eisbahn verfügt über ein Dach, so dass man bei jedem Wetter trocken bleibt. Leih-Schlittschuhe und Laufhilfen für Anfänger gibt es vor Ort. Rasante Ice Karts gibt es für

Gruppen nach vorheriger Buchung. Der Ice Park ist jedes Jahr von Ende Oktober bis Mitte März geöffnet.

**FR** La patinoire à Beaufort existe depuis plus de 50 ans. Elle est couverte, vous pouvez donc patiner au sec par tous les temps. Vous pouvez louer des patins à glace et des supports pour apprendre à patiner. Des karts à glace rapides sont disponibles pour les groupes sur réservation préalable. Le Ice Park Beaufort est ouvert de fin octobre à mi-mars chaque année.

**NL** In Beaufort kan al meer dan 50 jaar schaatsen. De

ijsbaan heeft een overkapping, zodat je in alle weersomstandigheden droog blijft. Schaatsen en schaatssteunen voor beginners zijn ter plaatse te huur. Snelle ijskarts zijn beschikbaar voor groepen op reservering. Het Ice Park is elk jaar geopend van eind oktober tot half maart.

### Ice Park Beaufort

87, Grand Rue  
L-6310 Beaufort  
[www.icepark-beaufort.lu](http://www.icepark-beaufort.lu)

Beaufort, Aispist (50m)



ACTIVE

## Lake of Echternach


**EN** At the lake of Echternach, you can practice many sports and leisure activities: pedal boat and stand up paddle rental, bike park, trampoline park and a playground. On the Vitalweg, which runs parallel to the footpath, children can test their skills. The hiking trail Auto-Pédestre “Echternach Lac” leads up into the forest and after 5 km back to the lake.

**DE** Der See in Echternach bietet vielfältige Sport- und Freizeitmöglichkeiten: Tretboot- und Stand Up Paddle Verleih, Bike Park, Trampolinpark und Spielplatz. Auf dem Vitalweg, der parallel

zum Fußweg verläuft, erproben Groß und Klein ihre Geschicklichkeit. Der Wanderweg Auto-Pédestre „Echternacher See“ führt hoch in den Wald und nach 5 km wieder zum See zurück.

**FR** Le lac d'Echternach se prête à merveille à la pratique de nombreuses activités sportives et de loisirs: location de pédalos et stand up paddling, Bike Park, trampoline park et aire de jeux. Sur le Vitalweg le long du lac, petits et grands peuvent tester leur équilibre. Le circuit Auto-Pédestre “Echternach Lac” monte en forêt et redescend au lac après 5 km.

**NL** Het meer van Echternach biedt een breed scala aan sportieve en recreatieve activiteiten: verhuur van waterfietsen en Stand-Up-Paddle, fietspark, trampolinepark en speeltuin. Op de Vitalweg, die parallel loopt aan het voetpad, kunnen jong en oud hun vaardigheden testen. Het wandelpad Auto-Pédestre “Echternacher See” voert het bos in en na 5 km terug naar het meer.

 Echternach, Nonnemillen/Lac (100m)  
Citybus Nonnemillen  
Parking Nonnemillen

 E5 (6,3km)



© ROONS BIKES KAYAKS & KANU

ACTIVE

## Canoeing

**EN** You have a nice perspective on the vegetation and the animals along the banks of the border river Sûre from the water. Take a trip on a canoe! In summer it is also a refreshing activity! Various providers along the Sûre rent canoes. The journey to Echternach varies in length, depending on where you board.

**DE** Die Natur am Ufer vom Grenzfluss Sauer lässt sich sehr gut bei einer Kanufahrt vom Wasser aus beobachten. Im Sommer zudem eine erfrischende Angelegenheit! Verschiedene Anbieter entlang der Sauer verleihen Kanus.

Die Fahrt bis nach Echternach ist unterschiedlich lang, je nachdem, wo man unterwegs einsteigt.

**FR** Vous avez une belle vue sur la végétation et les animaux au bord de la rivière Sûre à partir de l'eau, lors d'une excursion en canoë. Surtout en été, c'est une belle et rafraîchissante activité! Divers prestataires le long de la Sûre louent des canoës. Le trajet jusqu'à Echternach varie en longueur, selon l'endroit où vous montez à bord du canoë.

**NL** De natuur aan de oevers van de grensrivier de Sûre is tijdens een kanotocht heel

goed vanaf het water waar te nemen. In de zomer is het ook een verfrissende aangelegenheid! Diverse aanbieders langs de Sûre verhuren kano's. De tocht naar Echternach varieert in lengte, afhankelijk van waar u begint.

### Outdoorfreizeit

10, rue de la Sûre  
L-6350 Dillingen  
Tel.: +352 86 91 39  
[www.outdoorfreizeit.lu](http://www.outdoorfreizeit.lu)

### Ronn's Bikes & Kayaks

7, route d' Echternach  
L-9392 Wallendorf-Pont  
Tel.: +352 83 65 16  
[www.kanuverleihaufder.sauer.de](http://www.kanuverleihaufder.sauer.de)



# hu BIRKELT village

## Immergé dans la nature

Parfait pour ceux qui veulent découvrir et s'émerveiller tout en vivant en plein air. Pour profiter du Luxembourg entre nature, piscine et amusement, hu Birkelt village est la destination qu'il vous faut!

### **Just for hu:**

- Un grand parc aquatique parfait pour les plus petits.
- Une équipe d'animation à votre disposition toute la journée.
- Des excursions à la découverte des environs.
- De nombreux types d'hébergement de plein air, adaptés à tous les besoins.

## In die Natur eintauchen

Perfekt für alle, die entdecken und staunen wollen, während Sie in der Natur leben. Um Luxemburg zwischen Sonne, Pool und Spaß zu genießen, ist hu Birkelt village das richtige Reiseziel für Sie!

### **Just for hu:**

- Ein großer Wasserpark, perfekt für die Kleinen.
- Das Unterhaltungsteam ist den ganzen Tag für Sie da.
- Ausflüge zur Erkundung der Umgebung.
- Viele Arten von Unterkünften, es ist für jeden etwas dabei!



© SIT ROSPORT-MOMPACH

ACTIVE

## Watersports in Rosport

**EN** When it's really hot in summer, it's good to cool off in or by the water. You can practice stand up paddling on the dam of the Sûre in Rosport. You can borrow your boards there and also take part in an introductory course. A little further on the Sûre, at the water ski club, the banana boat is ready to take you on tours.

**DE** Wenn es im Sommer richtig heiß ist, tut Abkühlung im oder am Wasser gut. Sportlich wird es mit Stand Up Paddling am Staudamm an der Sauer in Rosport. Sie können sich die Boards dort ausleihen und auch einen

Einführungskurs in Anspruch nehmen. Etwas weiter an der Sauer, beim Wasserskiclub, liegt das Banana Boat für spritzige Touren bereit.

**FR** Quand il fait très chaud en été, il fait bon se rafraîchir dans l'eau. Vous pouvez faire du stand up paddle au barrage de la Sûre à Rosport. Vous pouvez y louer une planche et également participer à un stage d'initiation. Un peu plus loin sur la Sûre, au club de ski nautique, le bateau banane vous attend pour des balades.

**NL** Als het in de zomer erg warm is, is het goed verkoeling te zoeken in of aan het water.

Sportief wordt het met Stand-Up-Paddling bij de stuwdam op de rivier de Sûre in Rosport. Men kan de uitrusting lenen en ook deelnemen aan een introductie cursus. Iets verder op de Sûre, bij de waterski club, ligt de Banana Boat klaar voor spetterende tochten.

### **Waterski & Banana Boat**

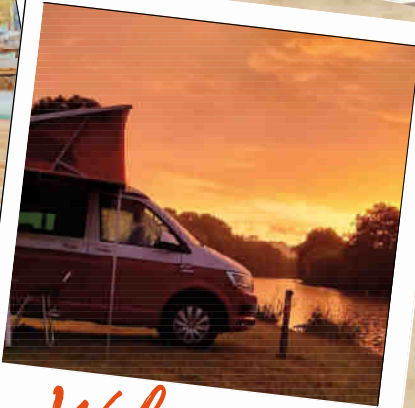
Rosport  
Tel.: +352 691 15 01 89  
[www.waasserski-rouspert.com](http://www.waasserski-rouspert.com)

### **Stand Up Paddling**

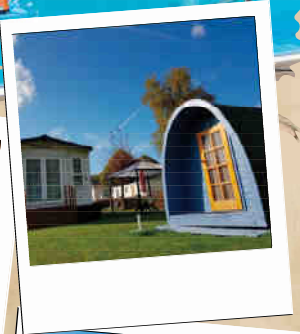
1, rue du Camping  
Rosport

# Camping du Barrage Rosport ★★☆☆

Let's go  
Camping



Welcome!



**SIT**  
Rosport  
Mompéché  
Syndicat d'Initiative d'Alsace Tourisme





© SAM BIE

ACTIVE

## Climbing

**EN** Climbing in the sandstone rocks in Berdorf is an exciting experience. However, you have to show a membership card of an official climbing association. Climbing is easier on the indoor climbing wall at the youth hostel in Echternach. There, you can take a course for beginners or advanced climbers.

**DE** Ein spannendes Erlebnis ist das Klettern an den Felswänden in Berdorf. Man muss dafür allerdings eine Mitgliedskarte in einem offiziell anerkannten Gebirgs- oder Kletterverein vorweisen können. Einfacher geht's an der Indoor-Kletter-

wand der Jugendherberge in Echternach: hier werden Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene angeboten.

**FR** L'escalade dans les parois rocheuses à Berdorf est une activité passionnante. Cependant, vous devez être en possession d'une carte de membre d'un club d'escalade. L'escalade sur le mur indoor à l'auberge de jeunesse d'Echternach est plus facile à réaliser. Ici, des cours pour débutants et initiés sont proposés.

**NL** Een spannende ervaring is het klimmen in de zandstenen rotsen in Berdorf. Wel moet

je een lidmaatschapskaart hebben van een officieel erkende berg- of klimvereniging. Simpelr gaat het op de indoor klimmuur van de jeugdherberg in Echternach, waar cursussen voor beginners en gevorderden worden aangeboden.

### Outdoor climbing

Wanterbach  
L-6552 Berdorf

### Indoor climbing

Youth hostel Echternach  
100, rue Grégoire Schouppé  
L-6479 Echternach  
Tel.: +352 26 27 66 400  
[www.youthhostels.lu](http://www.youthhostels.lu)



# PLAY & FUN IN BEAUFORT




Families are very welcome at our youth hostel in Beaufort. Loads of fun is guaranteed the whole year on the in-house indoor playground and bowling alley.

Open to the public.

Scan the QR code for opening times and prices.

## Youth hostel Beaufort

55, route de Dillingen  
L-6315 Beaufort

 (+352) 26 27 66 300

 beaufort@youthhostels.lu

 [www.youthhostels.lu/beaufort](http://www.youthhostels.lu/beaufort)



# FUN & ACTION IN ECHTERNACH

The 14-metre high in-house climbing wall at Echternach youth hostel offers initiation courses and free climbing for young and old several times a week throughout the year.


For the little ones, a trampoline park is available from Easter to the end of September.

Open to the public.

Scan the QR codes to find out more:

## Youth hostel Echternach

100, rue Grégoire Schouppe  
L-6479 Echternach

 (+352) 26 27 66 400

 echternach@youthhostels.lu

 [www.youthhostels.lu/echternach](http://www.youthhostels.lu/echternach)



LUXEMBOURG  
**YOUTHHOSTELS**  
lu





© DCT SOPHIE MARGUE

ACTIVE

## Barefoot path

**EN** On the almost 800 m long barefoot path, you can feel the various materials such as sandstone, mulch, grit, sand, lawn, wooden paving and pine cones. At the end you can wash your feet. A motor skills park is close by. You can participate for free but you should register in advance if you are a large group.

**DE** Auf dem knapp 800 m langen Barfußpfad wird ein Bewusstsein für die verschiedenen Materialien wie Sandstein, Mulch, Splitt, Sand, Rasen- oder Holzpflaster und Tannenzapfen entwickelt. Am Ende gibt es eine Waschmöglichkeit für die Füße. Ein

Motorik-Park gehört ebenfalls zur Anlage. Die Teilnahme ist gratis, Anmeldung bei größeren Gruppen erwünscht.


**FR** Le sentier pieds nus de 800 m de longueur vous fait sentir les différents matériaux tels que le grès, le paillis, le gravier, le sable, le gazon, les copeaux de bois et les pommes de pin. A la fin, vous avez la possibilité de vous laver les pieds. Un parc de motricité est à proximité. La participation est gratuite, réservation préalable pour grands groupes.

**NL** Op het bijna 800 m lange blotoevenpad wordt kunt u gevoel ontwikkelen voor

verschillende materialen zoals zandsteen, mulch, kiezels, zand, gras, hout en dennenaappels. Aan het eind is er een wasmogelijkheid voor de voeten. Een motoriepark maakt ook deel uit van de locatie. Deelname is gratis, inschrijven voor grotere groepen is gewenst.

### Barefoot path

Kengert  
L-7633 Medernach  
contact@medernach.info

 M4 (13,8 km)





ACTIVE

## Golf

**EN** If you like golf, you don't have to do without your favorite sport on your holiday. You can golf at the Golf de Luxembourg in Junglinster or in Christnach. Both have an 18-hole golf course. In Christnach, the entire training facility is illuminated, including the 9-hole compact course. The tee station at the clubhouse is covered and heated.

**DE** Wer Golf zu seinen Hobbys zählt, muss im Urlaub nicht auf seinen Lieblingssport verzichten: am Golf de Luxembourg in Junglinster oder in Christnach. Beide Courts verfügen über eine 18 Loch-Golfanlage. In Christnach ist die gesamte Trainingsanlage beleuchtet,

einschließlich dem 9-Loch Kompakt-Kurs. Die Abschlagstation am Clubhaus ist überdacht und beheizt.

**FR** Si vous aimez le golf, vous n'avez pas à vous passer de votre sport préféré en vacances. Vous pouvez jouer au Golf de Luxembourg à Junglinster ou à Christnach. Les deux courts disposent d'un parcours de golf de 18 trous. A Christnach, l'ensemble de la zone. d'entraînement est illuminé, y compris le parcours compact de 9 trous. La zone de tee près du clubhouse est couverte et chauffée.

**NL** Als het golfspel een van uw hobby's is, kunt u op vakantie

uw favoriete sport beoefenen: op de Golf de Luxembourg in Junglinster of in Christnach. Beide banen hebben een 18-holes golfbaan. In Christnach, de gehele is trainingsfaciliteit is verlicht, inclusief de 9-holes compact-baan. Het tee-station bij het clubhuis is overdekt en verwarmd.

### Golf

46 Am Lahr  
L-7641 Christnach  
[www.golfclub.lu](http://www.golfclub.lu)

### Golf de Luxembourg

Domaine de Belenhaff  
L-6141 Junglinster  
[www.golfdeluxembourg.lu](http://www.golfdeluxembourg.lu)



© ORT MP&SL

ACTIVE

## Fishing in Fischbach

**EN** The idyllic village of Fischbach (Fëschbech in Luxembourgish) has a church, a castle, forests and some ponds. Although the village's blast furnaces and factories belong to the past, you can fish trout in the ponds where the ore was once cooled. If you want to fish here, you should book in advance.

**DE** Zum idyllischen Dorf Fischbach (luxemburgisch Fëschbech) gehören neben der Kirche ein Schloss sowie Wälder und Weiher. Die einstigen Hochöfen und Fabriken der Gemeinde gehören zwar der Vergangenheit an, in den Weihern, in denen früher das

Erz gekühlt wurde, werden heute jedoch Forellen gefischt. Wer hier angeln möchte, sollte vorher reservieren.


**FR** Au village idyllique de Fischbach (Fëschbech en luxembourgeois) appartiennent une église, un château, des forêts et des étangs. Les hauts-fourneaux et les usines du village appartiennent au passé, mais dans les étangs où le minerai était autrefois refroidi, on pêche désormais la truite. Si vous voulez pratiquer le pêche ici, il faudra réserver à l'avance.

**NL** Het idyllische dorpje Fischbach (Fëschbech in het

Luxemburgs) omvat een kerk, een kasteel, bossen en vijvers. De hoogovens en fabrieken van het dorp behoren tot het verleden, nu wordt er op forel gevestigd in de vijvers waar het erts ooit werd gekoeld. Als u dit wilt doen, dient u vooraf te reserveren.

### Fishing in Fischbach

Tel.: +352 621 18 83 80  
robert@rsfishing.lu

 Fischbach/Mersch, Paschtoueschgaart (400m)

 F3 (4,3km)



ACTIVE

## Fishing on the Sûre and in the lake

**EN** If you would like to fish in the Sûre, you need to have a fishing permit, which can be easily applied for on MyGuichet.lu. The lake of Echternach is full of non-predatory and predatory fish, making it a top water for recreational and sport fishermen. You can fish there all year round with a fishing license issued by the tenant.

**DE** Für das Angeln an der Sauer ist ein Fischereierlaubnisschein nötig, der auf MyGuichet.lu unkompliziert beantragt werden kann. Im Echternacher See schwimmen viele Fried- und Raubfische, also ein Top-Gewässer für

Freizeitangler und Sportfischer. Angeln ist hier das ganze Jahr über erlaubt mit einem vom Pächter ausgestellten Angelschein.

**FR** Pour pêcher dans la Sûre, vous avez besoin d'un permis de pêche que vous obtenez sur MyGuichet.lu. Le lac d'Echternach est plein de poissons non prédateurs et prédateurs, ce qui le rend intéressant pour les pêcheurs récréatifs et sportifs. La pêche y est autorisée toute l'année avec un permis de pêche délivré par le locataire du lac.

**NL** Voor het vissen op de grensrivier de Sûre is een visvergunning vereist, die

simpel kan worden aangevraagd op MyGuichet.lu. In het meer van Echternach zwemmen veel zoetwater en roofvissen, waardoor het een toplocatie is voor recreatie- en sportvissers. Vissen is hier het hele jaar toegestaan met een door de pachter afgegeven visvergunning.



**Fishing on the Sûre  
and in the lake**

[www.lac-echternach.lu](http://www.lac-echternach.lu)



ACTIVE

## Outdoor pools

**EN** A number of outdoor pools are open in summer. The Aqua Park in Beaufort offers the largest range of fun elements: a 50 m long slide, mushroom and water cannons, floor bubblers and much more. There's also a swimmer's area and you can rent lounge chairs. Many other campsites have outdoor pools.

**DE** Eine ganze Reihe von Freibädern stehen im Sommer zur Verfügung. Das größte Angebot an Spas-Elementen bietet der Aqua Park in Beaufort: eine 50 m lange Rutschbahn, Pilz- und Wasserkanonen, Bodenblubber und vieles mehr. Es gibt auch

einen Schwimmerbereich sowie einen Liegestuhlverleih. Viele andere Campingplätze verfügen ebenfalls über Outdoorpools.

**FR** La région dispose de bon nombre de piscines en plein air. L'Aqua Park de Beaufort propose la plus large gamme de jeux: un toboggan de 50 m de long, des canons et champignons à eau, des bubblers, etc. Une zone de baignade est prévue et vous pouvez louer des chaises longues. De nombreux campings disposent de piscines en plein air.

**NL** In de zomer zijn er een aantal buitenzwembaden

beschikbaar. Het Aqua Park in Beaufort biedt het grootste aanbod aan fun-elementen: een 50 m lange glijbaan, paddenstoelen- en waterkanonnen, vloerbubbels en nog veel meer. Er is ook een trainingsgedeelte en verhuur van ligstoelen. Veel campings hebben ook buitenzwembaden.



**Outdoor pools**  
[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)



ACTIVE

## Playgrounds

**EN** The many adventure playgrounds in the region are real highlights for children. Water games characterize the playgrounds in Rosport, in Mullerthal and at Klingelbuer in Beaufort. Climbing is popular at the playground in Berdorf Martbusch. The playground at the lake of Echternach has a large sandy area that conveys beach flair and your kids can board a miniature Luxair airplane.

**DE** Die vielen Abenteuerspielplätze in der Region sind Highlights für Kinder. Wasserspiele zeichnen die Spielplätze in Rosport, in Müllerthal und am Klingelbuer in Beaufort

aus. In Berdorf Martbusch ist Klettern angesagt. Zum Spielplatz am Echternacher See gehört neben einem Miniatur Luxair-Flugzeug auch ein großer Sandplatz, der Strandflair vermittelt.

**FR** Les nombreuses aires de jeux d'aventure de la région sont les incontournables pour les enfants. Les jeux d'eau caractérisent les aires de jeux à Rosport, Mullerthal et Klingelbuer à Beaufort. A Berdorf Martbusch, c'est l'escalade qui prime. L'aire de jeux au bord du lac d'Echternach se distingue par un géant bac à sable et un avion miniature de Luxair.

**NL** Hoogtepunten voor kinderen zijn de vele avontuurlijke speeltuinen in de regio. Waterspelen zijn het kenmerk van de speeltuinen in Rosport, in Mullerthal en aan de Klingelbuer in Beaufort. In Berdorf am Martbusch is klimmen populair. De speeltuin aan het meer van Echternach omvat naast een mini-Luxair-vliegtuig ook een grote zandvlakte dat de flair van het strand uitstraalt.



**Playgrounds**

[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)



Europacamping Nommerlayen  
L-7465 Nommern  
[www.nommerlayen-ec.lu](http://www.nommerlayen-ec.lu)  
(00352) 878078



europacamping  
"Nommerlayen"  
one of the leading campings





ACTIVE

## Touring

**EN** Would you like to explore the region in a convertible or motorbike? Nothing easier than that. We have touring suggestions that lead you up the hills on varied routes along rivers and in serpentine, be it the Little Switzerland Tour, the Drive & Hike Tour, where you can hike in between, or the Large Geopark Tour with its 81 km.

**DE** Die Region mit dem Cabrio oder Motorrad erkunden? Nichts leichter als das. Zahlreiche Touring-Vorschläge führen auf abwechslungsreichen Strecken entlang von Flüssen und in Serpentine die Anhöhen hinauf: Sei es die

Little Switzerland Tour, die Drive & Hike Tour, bei der Sie zwischendurch wandern können oder die Large Geopark Tour mit ihren 81 km.

**FR** Découvrir la région en cabriolet ou en moto? Rien de plus facile. Nous vous proposons des touring tours et itinéraires variés qui passent le long de rivières et en serpentine le long des formations rocheuses, que ce soit le Little Switzerland Tour, le Drive & Hike Tour, où vous pourrez également randonner, ou le Large Geopark Tour avec ses 81 km.

**NL** De regio verkennen in een cabrio of met de motor? Niets

eenvoudiger dan dat. Talrijke tochtensuggesties leiden over gevarieerde routes langs rivieren en in bochten de heuvels op: ontdek de Klein Zwitserland-tour, de Drive & Hike-tour, waarbij je tussendoor korte wandelingen kunt ondernemen, of de Large Geopark-tour met zijn 81 kilometer.



**Touring**

[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)



# NATURE

NATUR – NATURE – NATUUR



© FELTZ BERG ORF



Foto: NGPW/Caroline Martin

## Interaktive Dauerausstellung in Beaufort

Entdecken Sie die Entstehung der beeindruckenden Landschaft des Natur- & Geopark Mëllerdall sowie seines einzigartigen Natur- & Kulturerbes!

*Freier Eintritt*

📍 6, rue de l'Auberge | L-6315 Beaufort

## Expo interactive permanente à Beaufort

Découvrez la genèse du paysage du Natur- & Geopark Mëllerdall et de son patrimoine culturel et naturel exceptionnel.

*Entrée libre*

[www.geopark-mellerdall.lu](http://www.geopark-mellerdall.lu)



naturparkmellerdall



naturpark.lu



Naturparke Luxemburg





NATURE

## UNESCO Global Geopark Mëllerdall

**EN** Steep rock faces, narrow gorges and fairytale forests make the region something special. The unique geological legacy paired with a rich natural and cultural heritage can be experienced in particular at the 22 geotopes of the UNESCO Global Geopark Mëllerdall. Discover the history of the region in the exhibition of the Natur- & Geopark Mëllerdall.

**DE** Steile Felswände, enge Schluchten und märchenhafte Wälder machen die Region zu etwas Besonderem. Ein einzigartiges geologisches Erbe gepaart mit reichhaltigem Natur- und Kulturerbe wird

insbesondere an den 22 Geotopen des UNESCO Global Geopark Mëllerdall erlebbar. Entdecken Sie in der Ausstellung des Natur- & Geopark Mëllerdall die Entstehungsgeschichte der Region.

**FR** Des parois rocheuses abruptes, des gorges étroites et des forêts de conte de fées font de la région quelque chose de spécial. Vous verrez l'héritage géologique unique associé à un riche patrimoine naturel et culturel en particulier dans les 22 géotopes du UNESCO Global Geopark Mëllerdall. Découvrez l'histoire de la région dans l'exposition du Natur- & Geopark Mëllerdall.

**NL** Steile rotswanden, smalle kloven en sprookjesachtige bossen maken de regio tot iets bijzonders. Een uniek geologisch erfgoed gecombineerd met een rijk natuurlijk en cultureel erfgoed kan worden ervaren in de 22 geotopen van het UNESCO Global Geopark Mëllerdall. Ontdek de geschiedenis van de regio in de tentoonstelling van het Natur- & Geopark Mëllerdall.

### Natur- & Geopark Mëllerdall

Tel.: +352 26 87 82 91-1  
 info@naturpark-mellerdall.lu  
 www.naturpark-mellerdall.lu



© PANCAKE/PHOTOGRAPHIE

NATURE

## Geo-Expo

**EN** You have to visit it to understand the creation of the sandstone rock formations in the Mullerthal Region – Luxembourg’s Little Switzerland: the exhibition on geology! You can visit this fascinating exhibition in Beaufort, at the headquarters of the UNESCO Global Geopark Mëllerdall. Interactive elements make your visit an unforgettable experience.

**DE** Man muss sie einfach gesehen haben, um die Entstehung der Sandsteinfelsen in der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz zu verstehen: die spannende Ausstellung über die Geologie!


Die Ausstellung befindet sich in Beaufort am Sitz des UNESCO Global Geoparks Mëllerdall. Interaktive Elemente machen den Besuch zum unvergesslichen Erlebnis.

**FR** Il faut l'avoir vu pour comprendre la création des formations rocheuses de grès de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgaise: l'exposition sur la géologie! L'exposition se trouve au siège de l'UNESCO Global Geopark Mëllerdall à Beaufort. Des éléments interactifs font de la visite une expérience inoubliable.

**NL** Men moet het gewoon gezien hebben om de vorming van de zandsteenrotsen in de regio Mullerthal – Luxemburgs Klein Zwitserland te begrijpen: de spannende tentoonstelling over de geologie in Beaufort. De tentoonstelling bevindt zich op het hoofdkantoor van het UNESCO Global Geopark Mëllerdall. Interactieve elementen maken het bezoek tot een onvergetelijke ervaring.

### Natur - & Geopark Mëllerdall exposition

6, rue de l'Auberge  
L-6315 Beaufort  
[www.naturpark-mellerdall.lu](http://www.naturpark-mellerdall.lu)

 Beaufort, Härewiss  
(100 m)



NATURE

## Schéissendämpel


**EN** The waterfall is located on the Black Ernz. The picturesque bridge over the water and the stones was built at the end of the 19<sup>th</sup> century. The bridge and waterfall make for the perfect photo motif. You can reach it by foot from the Touristcenter Heringer Millen or from the parking lot at the Black Ernz. The walking distance is 1 km each way.

**DE** Der Wasserfall liegt an der Schwarzen Ernz. Die malerische Brücke über den Felsen, durch die das Wasser schießt, wurde Ende des 19. Jahrhunderts gebaut. Brücke und Wasserfall zusammen ergeben das perfekte Fotomotiv, das man vom

Touristcenter Heringer Millen oder ab dem Parkplatz an der Schwarzen Ernz fußläufig erreicht. Die Laufdistanz beträgt jeweils 1 km.

**FR** La cascade est située sur l'Ernz Noire. Le pont pittoresque qui surplombe l'eau a été construit à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle. L'ensemble, le pont et la cascade, forment un motif-photo parfait. Le site est accessible à pied depuis le Touristcenter Heringer Millen ou le parking près de l'Ernz Noire. La distance de marche est de 1 km dans chaque sens.

**NL** Deze schilderachtige waterval ligt aan de Zwarte Ernz. De pittoreske brug over het water dat door de rotsen stroomt, werd gebouwd aan het einde van de 19<sup>e</sup> eeuw. De brug en waterval vormen samen het perfecte fotomotief, dat te voet bereikbaar is vanuit het toeristencentrum Heringer Millen of vanaf de parkeerplaats bij de Zwarte Ernz. De loopafstand is 1 km.

 Müllerthal Schiessentümpel (Parking) (500m)  
Müllerthal, Möllerdall (1km)  
Müllerthal, Cascades (1km)

 W6 (5,2km)



# Trail-Inn, Natur & Sporthotel

BERDORF

HOTEL • TERRASSE • MÜLLERTHAL-TRAIL  
RESTAURANT GEÖFFNET 7/7 VON 11:30 BIS 21:00  
BIKE GARAGE • HIKING & BIKING

Trail-Inn, Natur & Sporthotel  
1, route d'Echternach • L-6550 Berdorf •  
Tel: (+352) 26 78 42 45 • info@trail-inn.lu



[www.trailinn.lu](http://www.trailinn.lu)





NATURE

## Huel Lee

**EN** This impressive hollow rock was created when men had broken out stones of the rocks a long time ago. These rocks were then used as millstones in the region's numerous former mills. In the immediate vicinity of the Huel Lee is the amphitheater, where the stage was also carved out of the rock.


**DE** Diese beeindruckende offene Höhle ist dadurch entstanden, dass vor langer Zeit Steine von Menschenhand aus den Felsen herausgebrochen wurden. Diese wurden dann als Mühlsteine in den vielen ehemaligen Mühlen der Region verwendet. In direkter


Nachbarschaft zu den hohlen Felsen liegt das Amphitheater, dessen Bühne auch aus dem Stein gehauen wurde.

**FR** Cette impressionnante roche creuse s'est formée il y a longtemps par le fait d'extraire des meules de pierre qui servaient dans les nombreux anciens moulins de la région. A proximité immédiate du Huel Lee se trouve l'amphithéâtre, dont la scène fut également creusée dans la roche.

**NL** Deze indrukwekkende open grot is ontstaan toen door mensenhanden stenen uit de rotsen werden gebroken. Deze werden vervolgens gebruikt als

molenstenen in de vele voormalige molens in de regio. In de directe omgeving van de holle rotsen bevindt zich het amfitheater, waarvan het podium ook uit de rots is uitgehouwen.

 Berdorf Hôtel Perekop (550 m)

 Route 2 Mullerthal Trail E1 (13,5km)  
A.P. Berdorf (6,6km)



© GILLES WUNSCH

NATURE

## Kuelscheier

**EN** This bunch of rocks bears a hidden feature. You can walk through a pitch dark narrow rock crevice of about 100 meters long. It was created when sandstone blocks separated by clefts along the rock face. The name Kuelscheier probably came from the fact that charcoal from the coal mines in the surrounding area was temporarily stored in these clefts.

**DE** In der Mitte dieser Felsengruppe befindet sich ein etwa 100 m langer, dunkler und schmaler Felstunnel, der nach oben geschlossen ist und den Sie durchlaufen können. Er ist entstanden, als sich

Sandsteinblöcke an Klüften entlang von der Felswand trennten. Der Name kommt womöglich davon, dass die Spalte früher dazu diente, die in der Region produzierte Holzkohle zu lagern.

**FR** Le Kuelscheier est un groupe de rochers avec une attraction au milieu: un tunnel de roche sombre et étroit d'environ 100 m de long que vous pouvez parcourir. Il a été créé lorsque des blocs de grès se sont séparés par des fissures le long de la paroi rocheuse. La fente fut utilisée dans le temps pour stocker le charbon de bois produit dans la région.

**NL** De Kuelscheier is een groep van rotsen, met in het midden een donkere, smalle rotsspleet van ongeveer 100 meter lang, die boven gesloten is. Het is ontstaan toen zandsteenblokken afbraken langs de rotswand. De naam "Kuelscheier" is waarschijnlijk ontstaan uit het feit dat houtskool uit de kolenmijnen in het gebied tijdelijk werd opgeslagen in de spleten van de rotsgroep.

📍 Consdorf  
Konsdrëfermillen (1,6km)

🚶 C2 (4,2km)



# Camping La Pinède

Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la Commune de Consdorf



33, rue Buerghkapp | L-6211 Consdorf | Tel.: (+352) 790 271  
info@campconsdorf.lu | www.campinglapinede.lu | www.visitconsdorf.lu



© NGFM, PHOTOSTUDIO C. BOSSELER

NATURE

## Wollefsschlucht

**EN** One of the most spectacular natural sites of Luxembourg's Little Switzerland is the Wollefsschlucht – wolves' canyon – near Echternach. The structure and stratification of the Luxembourg sandstone can be seen clearly on the rock faces that tower up to 50 meters. A very sharp rock bears the sonorous name "Needle of Cleopatra".

**DE** Eines der spektakulärsten Naturdenkmäler der Kleinen Luxemburger Schweiz ist die Wollefsschlucht bei Echternach. An den bis zu 50 Meter aufragenden Felswänden sind die Struktur und die Schichtung des Luxemburger


Sandsteins sehr gut zu erkennen. Ein sehr spitzer Fels trägt den klangvollen Namen „Nadel der Kleopatra“.

**FR** Un des sites naturels les plus spectaculaires de la Petite Suisse Luxembourgeoise est le Wollefsschlucht (la Gorge du Loup) près d'Echternach. La structure et la stratification du grès luxembourgeois sont très visibles sur les parois rocheuses s'élevant jusqu'à 50 m. Un des rochers très pointus porte le nom de „Aiguille de Cléopâtre“.

**NL** Een van de meest spectaculaire natuurlijke monumenten van de regio Luxemburgs Klein Zwitserland

is de "Wollefsschlucht" in de buurt van Echternach. De structuur en gelaagdheid van de Luxemburgse zandsteen is goed te zien op de rotswanden die oplopen tot 50 meter. Een zeer spitse rots draagt de klangvolle naam "speld van Cleopatra".

 Echternach Ermesinde (1,2 km)

 Route 2 Mullerthal Trail E1 (13,5 km)



NATURE

## Noumerleeën

**EN** The Noumerleeën are a miniature image of the entire sandstone region. You can see almost all the geologically interesting aspects of the region in this small area. There are many different sedimentation layers and weathering traces. The honeycomb erosion is particularly pronounced, which is indeed reminiscent of honeycombs.

**DE** Die Noumerleeën sind ein Miniaturbild der gesamten Sandsteinregion: Auf kleiner Fläche können Sie hier nahezu alle geologisch interessanten Aspekte der Region entdecken. Man sieht zahlreiche verschiedene Ablagerungs-

schichten und Verwitterungsspuren. Besonders ausgeprägt ist die Wabenverwitterung, die an Bienenwaben erinnert.

**FR** Les formations rocheuses du Noumerleeën constituent une image miniature de toute la région de grès. Sur une petite surface vous pouvez admirer pratiquement tous les phénomènes géologiquement intéressants de la région. Vous verrez les différentes couches de dépôts et les traces d'altération. L'érosion en forme de nids d'abeilles est particulièrement prononcée, ressemblant à de vrais nids d'abeilles.

**NL** De Noumerleeën geven een miniatuurbeeld van het gehele zandsteengebied van Luxemburgs Klein Zwitserland. In een klein gebied kunnen hier bijna alle geologisch interessante aspecten van de regio worden ontdekt. Er zijn veel verschillende lagen van afzettingen en sporen van vertering. Bijzonder uitgesproken is de honingraatvertering, die doet denken aan bijenraten.

 Nommern Weierwies (1,6 km)

 A.P. Nommern 1 (5,3 km)



© ORT MP&S

NATURE

## Salzmännchegaart

**EN** The Salzmännchegaart in Born shows you what is normally hidden. In a section several meters wide, you can admire the layers of sandstone and dolomite and the clayey marls below. It shows you the region in miniature. Right next to it is a geological barefoot path that invites you to experience geology with your feet.

**DE** Der Salzmännchegaart in Born zeigt Gesteine, die normalerweise im Verborgenen liegen. Die Schichtungen aus Sandstein und Dolomit und die darunter liegenden tonhaltigen Mergel können in einem mehrere Meter breiten

Schnitt, der die Region in Miniatur zeigt, bestaunt werden. Direkt daneben befindet sich ein geologischer Barfußpfad.

**FR** Le Salzmännchegaart à Born vous fait découvrir tout ce qui est normalement caché. Vous verrez dans une section de plusieurs mètres de large les couches de grès et de dolomite et les marnes argileuses sous-adjacentes. Le tout montre la région en miniature. Juste à côté se trouve un chemin géologique à pieds nus qui invite à la découverte.

**NL** De Salzmännchegaart in Born toont wat normaal

verborgen is: de lagen zandsteen en dolomiet en de kleiachtige mergel hieronder zijn te bewonderen in een sectie van enkele meters breed, die de regio in miniatuur toont. Vlak ernaast ligt een geologisch blotevoetenpad dat je uitnodigt om de geologie met al je zintuigen te ervaren.

 Born Op der Gare (500m)

 M1 (8,8km)



## NATURE

# Hélt

**EN** The Hélt was created while the Sûre cut through the sedimentary rocks in a large arc over millions of years. It is constituted by almost vertical dolomite walls in the northwest. The southern part is flatter and has an almost Mediterranean climate. Orchids grow there and you walk through the smallest northern wine-growing region in Luxembourg.


**DE** Als die Sauer sich innerhalb von Jahrmillionen in einem großen Bogen in die Sedimentgesteine einschneidet, entstand die Hélt. Sie wird gebildet von fast senkrechten Dolomitwänden im Nord-

westen. Der südliche Teil ist flacher und vom Klima her fast mediterran. Auf den trockenen Böden wachsen Orchideen und Sie durchwandern das kleinste nördliche Weinanbaugebiet Luxemburgs.

**FR** Le Hélt s'est formé lorsque la Sûre avait contourné les roches sédimentaires pendant des millions d'années. Il est formé par des murs de dolomite presque verticaux au nord-ouest. La partie sud est plus plate et présente un climat presque méditerranéen avec des orchidées. Là, vous vous promenez dans la plus petite région viticole du nord du Luxembourg.

**NL** Toen de rivier de Sûre miljoenen jaren in een grote boog door de sedimentaire gesteenten sneed, ontstond de Hélt. Het wordt gevormd door bijna verticale dolomietmuren in het noordwesten. Het zuidelijke deel is vlakker en heeft een bijna mediterraan klimaat. Orchideeën groeien op de droge grond en je wandelt door het kleinste noordelijke wijnbouwgebied van Luxemburg.

 Rosport Rue Neuve (500m)

 R7 (3,5km)  
Geo-Pad Hélt (4,1 km)



© ORT MP&L

NATURE

## Alkummer


**EN** The Alkummer is a narrow, accessible rock culvert made of dolomite. This stone forms steep cliffs, so you feel like you are in a stone room. Over a long period of time, the layers of rock on the underlying, impermeable layers were sliding into the valley and broke up into large stones. The Alkummer was created because the blocks here did not completely tip over.

**DE** Die Alkummer ist ein schmaler Felsdurchlass aus Dolomit. Der Stein bildet steile Felswände, sodass man sich fühlt wie in einer Kammer aus Stein. Über lange Zeit hinweg rutschten die Felsschichten auf

den darunterliegenden, wasserundurchlässigen Schichten ins Tal und zerbrachen zu großen Steinen. Die Alkummer entstand, weil hier die Blöcke nicht vollständig umgekippt sind.

**FR** Il s'agit d'un étroit passage en dolomite. La pierre forme des falaises abruptes et on se sent comme dans une pièce en pierre. Pendant une longue période de temps, les couches de roche glissaient vers la vallée sur les couches imperméables sous-jacentes et se fragmentaient en grosses pierres. Le Alkummer fut créé car les blocs ne se sont pas complètement renversés.

**NL** De Alkummer is een smalle, toegankelijke rotsspleet van dolomiet. Deze steen vormt steile rotspartijen, waardoor men zich in een stenen kamer waant. De rotsen op de onderliggende, ondoordringbare lagen schoven over een lange periode het dal in en vielen uiteen in grote stenen. De Alkummer is ontstaan omdat de blokken hier niet helemaal omvielen.

 Route 1 Mullerthal Trail R8 (8,9 km)





NATURE

## Champignon

**EN** Earth movements and erosion have given this boulder its unique shape for over millions of years. The shape is actually reminiscent of a mushroom: wide at the top and narrow at the bottom. Grinding grooves and other traces of human use from the Stone Age can be seen on the site around the Champignon.

**DE** Erdbewegungen und Erosion haben diesem Felsblock in vielen Millionen von Jahren seine eigenartige Form gegeben. Die Form erinnert tatsächlich an einen Pilz: oben breit und unten schmal. Auf dem Gelände um den Champignon wurden

Schleifrillen und andere Spuren menschlicher Nutzung aus der Steinzeit gefunden.

**FR** Les mouvements de la terre et l'érosion pendant plusieurs millions d'années ont donné à ce rocher sa forme unique qui rappelle en fait celle d'un champignon: large en haut et étroit en bas. Des rainures de meulage et autres traces de l'âge de pierre ont été trouvées sur le site autour du Champignon.

**NL** Aardbewegingen en erosie hebben deze rots gedurende vele miljoenen jaren zijn unieke vorm gegeven. De vorm doet eigenlijk denken aan een

paddenstoel: breed aan de bovenkant en smal aan de onderkant. In het gebied rond de Champignon zijn slijpgroeven en andere sporen van menselijk gebruik uit de steentijd gevonden.

 Aechelbur (600 m)

 N4 (5,2 km)



© ORT MP&L

NATURE

## Steekaul Befort

**EN** In the quarries of Beaufort and Dillingen, the sandstone was mined up until the 1970<sup>s</sup> and used for various buildings locally, in the country and abroad. Today the quarry is of great importance for nature conservation. The sun-drenched rock faces offer ideal habitats for wall lizards and wild bees.


**DE** In den Steinbrüchen von Beaufort und Dillingen wurde der Sandstein bis in die 1970<sup>er</sup> Jahre abgebaut und lokal, im Land, aber auch über die Landesgrenzen hinaus für verschiedene Bauwerke verwendet. Der Steinbruch hat heute eine große Bedeutung für den Naturschutz. Die besonnten

Felswände bieten ideale Lebensräume für Mauer-eidechsen und Wildbienen.

**FR** Dans les carrières à Beaufort et Dillingen, le grès fut extrait jusque dans les années 1970 et employé dans la construction locale, nationale et internationale. Aujourd'hui, la carrière est importante pour la conservation de la nature. Les parois rocheuses baignées de soleil offrent un habitat idéal pour les lézards des murailles et les abeilles sauvages.

**NL** In de groeven van Beaufort en Dillingen werd tot in de jaren '70 zandsteen gewonnen en lokaal, nationaal en

internationaal gebruikt voor diverse gebouwen. Tegenwoordig is de groeve van groot belang voor het natuurbehoud. De zonovergoten rotswanden bieden ideale leefgebieden voor muurhagedissen en wilde bijen.

 ExtraTour B  
Mullerthal Trail  
Mensch und Stein (5,8 km)



NATURE

## Kallektuffquell


**EN** Water trickles over a rock into a pool, leaving an impressive play of colors on the rock. The water in the pool is crystal clear. If you want to assist to this natural phenomenon, go to the Kallektuffquell, located on Route 3 of the Mullerthal Trail.

**DE** Wasser tröpfelt über einen Felsen in ein Becken und hinterlässt ein beeindruckendes Farbenspiel auf dem Felsen. Das Wasser im Becken ist kristallklar. Wenn Sie sich dieses Naturspektakel ansehen möchten, begeben Sie sich zur Kallektuffquell, die an Route 3 vom Mullerthal Trail liegt.

**FR** Ce site naturel se distingue par de l'eau qui ruisselle sur un rocher dans un bassin, créant d'impressionnantes couleurs sur le rocher. L'eau recueillie dans le bassin est cristalline. Si vous voulez assister de près à ce spectacle naturel, rendez-vous au Kallektuffquell, situé sur la Route 3 du Mullerthal Trail.

**NL** Kristalhelder water sijpelt over een rots in een pool en laat een indrukwekkend kleurspel op de rots achter. Als je dit natuurlijke schouwspel wilt zien, ga dan naar Kallektuffquell, gelegen op Route 3 van de Mullerthal Trail.

 Müllerthal Schiessentümpel (Parking) (1,4 km)

 Route 3 Mullerthal Trail W8 (12,6 km), W7 (10,2 km)



© PANCAKE/PHOTOGRAPHIE

NATURE

## Siweschlëff

**EN** As the name Siweschlëff already suggests, this rock giant bears seven crevices, also known as “Schluff”. You can walk through all these crevices! It gets particularly tight at one point, as one passage is only about 30 cm wide. Expect a real adventure and take spectacular photos.

**DE** Wie der Name Siweschlëff es bereits andeutet, birgt dieser Felsgigant sieben Felsspalten auch „Schluff“ genannt. Diese können alle durchwandert werden! Besonders an einer Stelle wird es eng, denn diese Spalte ist nur 30 cm breit. Es winken spektakuläre Fotos

und ein ganz besonderes Abenteuer.

**FR** Comme son nom Siweschlëff (7 gorges) l'indique déjà, ce géant rocheux abrite sept crevasses, également connues sous le nom de “Schluff”. Vous pouvez les parcourir toutes! A un moment le passage devient particulièrement serré, car une des sept crevasses ne fait que 30 cm de large. Des photos spectaculaires et une aventure très spéciale vous y attendent.

**NL** Zoals de naam Siweschlëff al doet vermoeden, bevat deze rotsgigant zeven spleten. Deze kunnen allemaal worden

bewandeld! Het wordt krap, vooral in de N°XX-spleet, die slechts 30 cm breed is.

Spectaculaire foto's en een heel bijzonder avontuur wachten op u.

📍 Berdorf, Duerfplaz (1,8 km)

📏 B2 (4,2 km)



NATURE

## Haupeschaach & Halerbaach

**EN** You pass through a very idyllic creek valley interspersed with rocks and walk up the course of the bubbling creek towards Beaufort Castle. The valleys of the Haupeschaach and the Halerbach are cut into the Luxembourg sandstone. They were created by the erosive power of the streams, which are fed by numerous springs.


**DE** Sie durchlaufen ein sehr idyllisches, mit Felsen durchsetztes Bachtal, am sprudelnden Bachverlauf aufwärts, in Richtung Burg Beaufort. Die Täler des Haupeschaachs und des Halerbachs sind in den


Luxemburger Sandstein eingeschnitten. Sie sind durch die Erosionskraft der Bäche, die von zahlreichen Quellen gespeist werden, entstanden.

**FR** Vous traversez une vallée très idyllique entrecoupée de rochers. Vous remontez le cours du ruisseau vers le château de Beaufort. Les vallées de Haupeschaach et Halerbach sont creusées dans le grès luxembourgeois. Elles ont été créées par le pouvoir érosif des cours d'eau, alimentés par de nombreuses sources.

**NL** Hier wordt een zeer idyllische beekvallei afgewisseld met rotsen, langs de loop

van de borrelende beek omhoog richting kasteel Beaufort. De dalen van de Haupeschaach en de Halerbach zijn uitgesneden in de Luxemburgse zandsteen. Ze zijn ontstaan door de eroderende waterkracht van de beken, die worden gevoed door talrijke bronnen.

 Beaufort, Härewiss (1,5 km)

 Route 3 Mullerthal Trail W5 (10,1 km)



© CH. WEBER, MNHA

NATURE

## Lëschi

**EN** In 1935, the skeleton of the oldest Luxembourgian was found near the village of Heffingen. The “Lëschi” is more than 7,500 years old. It is believed that he was between 35 and 47 years old when he died. The original skeleton of the hunter and gatherer “Lëschi” can be seen in the National Museum of Natural History in Luxembourg City.


**DE** In der Nähe der Ortschaft Heffingen wurde 1935 das Skelett des ältesten Luxemburger gefunden. Der „Lëschi“ ist über 7.500 Jahre alt. Man vermutet, dass er zwischen 35 und 47 Jahre alt

wurde. Das Original des Jägers und Sammlers „Lëschi“ kann im Nationalmuseum für Naturgeschichte in Luxemburg-Stadt bestaunt werden.

**FR** En 1935, le squelette du plus ancien Luxembourgeois a été retrouvé près du village de Heffingen. Le “Lëschi” a plus de 7.500 ans. On pense qu’il avait entre 35 et 47 ans lors de sa mort. L’original du chasseur-cueilleur “Lëschi” peut être admiré au Musée d’Histoire Naturelle de la Ville de Luxembourg.

**NL** In 1935 werd het skelet van de tot nu toe oudste bekende Luxemburger gevonden in de

buurt van het dorp Heffingen. De “Lëschi” is meer dan 7.500 jaar oud. Er wordt aangenomen dat hij tussen de 35 en 47 jaar oud was. Het origineel van de jager-verzamelaar “Lëschi” is te bewonderen in het Nationaal Natuurhistorisch Museum in de stad Luxemburg.

 H1 (7,5 km)



sightseeing.lu

Day Tours



## Discover where nature meets castle

The Nature & Castle Tour is a day tour in which we will introduce you to the **nature and history** of Luxembourg. The duration of the tour is +/- 8 hours, which includes 2.5 hours of free time in Vianden and the entry tickets for the 2 castles.



plan K

Follow us



#sightseeing.lu



Book your tour on  
sightseeing.lu







# REGIONAL PRODUCTS

REGIONALE PRODUKTE — PRODUITS RÉGIONAUX — STREEKPRODUCTEN



© OLIVER GÖTZ/FOTOGRAFIE

REGIONAL PRODUCTS

## Regional products

**EN** The range of regional products is diverse and ranges from cheese to sausage, liqueur, honey and juice mixes. You can buy the regional products at the producers or in shops and tourist information. The products are suitable as a souvenir or for a picnic during the hike. Gudden Appetit!

**DE** Das Angebot an regionalen Produkten ist vielfältig und reicht von Käse über Wurst, Schnaps und Likör bis hin zu Honig und Fruchtsäften. Die Produkte können direkt bei den Herstellern, in den Tourist Infos oder in Geschäften erworben werden. Auch

eignen sich die Produkte als Souvenir oder für das Picknick während der Wanderung. Gudden Appetit!

**FR** La gamme de produits est très vaste et comprend les fromages, les saucisses, les liqueurs, alcools et du miel et des mélanges de jus. Vous pouvez acheter les produits chez les fabricants même ou alors dans des offices de tourisme et dans le commerce. Les produits se prêtent idéalement comme souvenir ou pour un pique-nique pendant la randonnée. Gudden Appetit!

**NL** Het aanbod aan regionale producten is divers en varieert

van kaas tot worst, schnaps en likeur tot honing en fruitsappen. De streekproducten zijn direct bij de fabrikanten te koop of in winkels en toeristeninformatie. De producten zijn geschikt voor een picknick tijdens de wandeling of verpakt als souvenir in een regionale productmand. Gudden Appetit!



REGIONAL PRODUCTS

## Mëlldaller Produzenten

**EN** Since there are many different products in the region, the producers decided a few years ago to form an association, called Mëlldaller Produzenten. As an organization it makes it easier for them to visit markets in the region together.

**DE** Da es sehr viele verschiedene Produkte in der Region gibt, haben sich die Produzenten vor einigen Jahren dazu entschlossen, eine Vereinigung zu bilden, die Mëlldaller Produzenten. So ist es einfacher, zusammen Märkte in der Region zu besuchen.

**FR** Il existe de nombreux produits différents dans la région. Pour mieux s'organiser, les producteurs ont décidé il y a quelques années de créer une association, les Mëlldaller Produzenten. Cela facilite la présence conjointe aux marchés de la région.

**NL** Aangezien er veel verschillende producten in de regio zijn, besloten de producenten enkele jaren geleden om een vereniging op te richten, de Mëlldaller Produzenten. Dit maakt het makkelijker om samen markten in de regio te bezoeken.



**Mëlldaller Produzenten**  
www.mëlldaller-  
produzenten.lu



© VERONIQUE KOLBER

REGIONAL PRODUCTS

## Ramborn Cider

**EN** The meadow orchards belong to the Mullerthal Region as much as the rocks. Ramborn Cider is the only Luxembourg cider manufacturer and has set itself the goal of re-cultivating old apple and pear varieties. You can visit the cider farm in Born and try out the different types of cider and juice, which are also very suitable as souvenirs.

**DE** Die Streuobstwiesen gehören zur Region Müllerthal genauso wie die Felsen. Ramborn Cider ist der einzige Luxemburger Cider-Hersteller und hat es sich zum Ziel gesetzt, alte Apfel- und Birnenarten wieder anzubauen und zu pflügen. Die Cider-Farm in

Born kann man besichtigen und die Ciderarten und Säfte ausprobieren, die sich auch sehr gut als Mitbringsel eignen.

**FR** Les vergers appartiennent à la Région Mullerthal tout comme les rochers. Ramborn Cider est le seul fabricant de cidre luxembourgeois et s'est fixé pour objectif de re-cultiver d'anciennes variétés de pommes et de poires. Vous pouvez visiter la ferme à Born et déguster les différents types de cidre et de jus, qui s'apprêtent également en tant que souvenirs.

**NL** De weideboomgaarden zijn net als de rotsen kenmerkend van de Regio Mullerthal.

Ramborn Cider is de enige Luxemburgse ciderfabrikant en heeft zich als doel gesteld om oude appel- en perenrassen opnieuw te kweken en te verzorgen. U kunt een bezoek brengen aan de ciderboerderij in Born en de verschillende soorten cider en sappen uitproberen, die ook zeer geschikt zijn als souvenir.

### Ramborn Cider

23, Duerfstrooss  
L-6660 Born  
[www.ramborn.com](http://www.ramborn.com)

 Born, Pétzwee (150 m)

 A.P. Born (8,6 km)





REGIONAL PRODUCTS

## Moulin de Dieschbourg

**EN** In the only still functioning mill in the region, the Dieschbourg family has been producing flour from local grain since 1897. With the help of water power, grinding is still carried out according to traditional craftsmanship. The mill also roasts organic and fair trade coffee, which is sold in their shop.

**DE** In der einzigen noch funktionierenden Mühle in der Region produziert die Familie Dieschbourg seit 1897 Mehl aus einheimischem Getreide. Hier wird mit Hilfe der Wasserkraft noch gemäß traditionellem Handwerk gemahlen. In der Mühle wird

auch biologischer und fair gehandelter Kaffee geröstet, der im eigenen Shop verkauft wird.

**FR** Dans le seul moulin encore en fonction dans la région, la famille Dieschbourg produit de la farine à partir de céréales locales depuis 1897. A l'aide de la force hydraulique, le broyage est encore effectué selon l'artisanat traditionnel. Le moulin torréfie également du café biologique et équitable qui est en vente dans la boutique.

**NL** In de enige nog werkende molen in de regio produceert de familie Dieschbourg sinds

1897 meel van lokaal graan. Hier wordt met de hulp van waterkracht nog steeds gemalen volgens traditioneel vakmanschap. De molen brandt ook biologische en fairtrade koffie, die in de winkel wordt verkocht.

### Moulin de Dieschbourg

1, Lauterborn  
L-6562 Lauterborn  
[www.moulin-dieschbourg.lu](http://www.moulin-dieschbourg.lu)

 Specksmillen (50 m)  
Echternach, Specksmillen



© ORT MP&L

REGIONAL PRODUCTS

## Berdorf cheese

**EN** In the cheese dairy in Berdorf, the Schmalen family has been producing cheese of the milk of their cows and goats for over 30 years. The animals peacefully graze on the pastures on the Berdorf plateau. The Berdorf cheese is known throughout the country. In the shop in Berdorf, you can buy cheese, yogurt and also delicious ice creams.

**DE** In der Käseerei in Berdorf produziert die Familie Schmalen seit über 30 Jahren Käse aus der Milch von den eigenen Kühen und Ziegen, die auf den Weiden auf dem Berdorfer Plateau grasen.


Der Käse hat sich im ganzen Land einen Namen gemacht. Im Hofladen in Berdorf werden neben dem Käse und Joghurt auch leckere Eissorten verkauft.

**FR** Dans leur laiterie à Berdorf, la famille Schmalen produit des fromages à partir de lait de leurs vaches et chèvres, depuis plus de 30 ans. Les animaux paissent paisiblement sur les pâturages du plateau de Berdorf. Le fromage est connu dans tout le pays. A côté du fromage et du yaourt, de délicieuses glaces sont en vente dans l'épicerie à Berdorf.

**NL** In de kaasmakerij in Berdorf produceert de familie Schmalen al meer dan 30 jaar kaas van eigen koeien en geiten die op de weiden op het Berdorffplateau grazen. De kaas heeft naam gemaakt in het hele land. Naast kaas en yoghurt verkoopt de boerderijwinkel in Berdorf ook heerlijk ijs.

### **Berdorf cheese**

2, Rue de Consdorf  
L-6551 Berdorf  
[www.berdorfer.lu](http://www.berdorfer.lu)

 Berdorf, Duerfplatz  
(100m)



## REGIONAL PRODUCTS

## Cassero

**EN** While the fruit was imported from southern France for a long time, the “Schwarz Kréischelen” (black currants) have been grown in Beaufort again for a few years. The liqueur has been produced in the venerable cellars of the castle for many years. A Cassero tasting is always part of a visit to the castle.

**DE** Wurde das Obst lange Zeit aus Südfrankreich importiert, so ist man nun sehr stolz, dass seit einigen Jahren wieder „Schwarz Kréischelen“ (schwarze Johannisbeeren) in Beaufort angebaut werden. Der Likör wird seit vielen Jahren in den ehrwürdigen

Kellern des Schlosses hergestellt. Zum Besuch der Burg gehört die Cassero-verkostung immer mit dazu.


**FR** Alors que les fruits ont longtemps été importés du sud de la France, on est aujourd'hui très fier que les “Schwarz Kréischelen” (cassis) soient à nouveau cultivées à Beaufort. Depuis de nombreuses années, la liqueur est produite dans les vénérables caves du château. Une dégustation du Cassero fait toujours partie d'une visite au château.

**NL** Lange tijd werd het fruit uit Zuid-Frankrijk geïmporteerd, nu is men heel trots dat

er sinds een paar jaar weer “Schwarz Kréischelen” (zwarte bessen) in Beaufort worden verbouwd. De likeur wordt al vele jaren geproduceerd in de eerbiedwaardige kelders van het kasteel. Bij een bezoek aan het kasteel hoort altijd een proeverij van Cassero.

### Cassero

Rue du Château  
L-6313 Beaufort  
[www.beaufortcastles.com](http://www.beaufortcastles.com)

 Beaufort, Härewiss  
(600 m)



© FRAMEART

REGIONAL PRODUCTS

## Touristcenter Heringer Millen

**EN** The Heringer Millen, in the heart of the region, is located in the village of Mullerthal, which gave the whole region its name. Numerous hiking trails start at the Touristcenter and it is not far to walk to the Schiessentümpel. In the Touristcenter, you can buy regional products and get picnic baskets or backpacks packed with delicious regional products.

**DE** Die Heringer Millen, im Herzen der Region, liegt im Dorf Müllerthal, das der ganzen Region ihren Namen gegeben hat. Am Touristcenter starten zahlreiche Wanderwege, zu Fuss ist es nicht weit bis zum Schiessentümpel. In der Heringer Millen können Sie regionale

Produkte kaufen und sich Picknickkörbe oder Rucksäcke mit leckeren regionalen Produkten zusammenstellen lassen.

**FR** Le Heringer Millen est situé au cœur de la région, dans le village de Mullerthal, qui a donné son nom à toute la région. De nombreux sentiers de randonnée partent du Touristcenter, la cascade de Schiessentümpel n'est pas loin. Au Touristcenter, vous pouvez acheter des produits régionaux et vous faire composer des paniers pique-nique ou des sacs à dos avec de délicieux produits régionaux.


**NL** Het Touristcenter ligt in het hart van de regio, in het dorp

Mullerthal, waaraan de hele regio zijn naam dankt. Talloze wandelroutes beginnen hier, niet ver van de Schiessentümpel-waterval: dit alles geldt voor de Heringer Millen. Maar niet alleen: hier kunt u ook picknickmanden of rugzakken bestellen met heerlijke streekproducten.

### Touristcenter Heringer Millen

1, Rue des Moulins  
L-6542 Mullerthal  
[www.mullerthal-millen.lu](http://www.mullerthal-millen.lu)

 Mullerthal, Möllerdall (200 m)

 Mullerthal, Cascades (300 m)





**LET'S HAVE  
A PICKNICK!**



ka.com.lu | Foto: stockadobe.com/myvisual

**Rent your  
picnic basket  
filled with regional  
products here!**



**HERINGER  
MILLEN**

**TOURISTCENTER**

### **Information & Reservation**

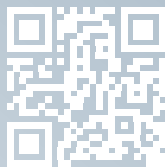
1, rue des Moulins | L-6245 Mullerthal | T. +352 87 89 88  
info@mullerthal-millen.lu | [www.mullerthal-millen.lu](http://www.mullerthal-millen.lu)

# VisitLuxembourg App

Your guide through the country!



FREE  
DOWNLOAD



© A. Schösser

VISIT  
LUXEMBOURG





REGIONAL PRODUCTS

## Epicierie am Duerf

**EN** The Epicierie am Duerf in Schrondweiler has a bistro atmosphere, the food is regional and seasonal. You can also stay in their cozy rooms. The corner shop is remarkable and, in addition to many staple foods, regional and organic products *made in Luxembourg* are also sold there.

**DE** Die Epicierie am Duerf in Schrondweiler verspricht Bistroatmosphäre, das Essen ist regional und saisonal, außerdem kann man in den gemütlichen Zimmern übernachten. Der Tante-Emma Laden ist bemerkenswert und dort werden neben vielen Grundnahrungsmitteln auch

regionale und biologische Produkte *made in Luxembourg* verkauft.

**FR** L'Epicierie am Duerf à Schrondweiler a une ambiance de bistrot, la cuisine est régionale et de saison. Vous pouvez séjourner dans des chambres confortables. La boutique du coin est remarquable et, en plus de nombreux aliments de base, vous pouvez y acheter des produits régionaux et bio *made in Luxembourg*.

**NL** De Epicierie am Duerf in Schrondweiler heeft een gezellige bistrosfeer, het eten is regionaal en seizoensgebonden

en je kunt ook overnachten in de knusse kamers. De kleine winkel is opmerkelijk en naast veel basisvoedsel worden er ook regionale en biologische producten uit Luxembourg verkocht.

### Epicierie am Duerf

17, rue Principale  
L-9184 Schrondweiler  
[www.epicierie-am-duerf.lu](http://www.epicierie-am-duerf.lu)

 Schrondweiler,  
Um Woes (20m)



© LUC SCHILTZ

REGIONAL PRODUCTS

## Kulturhaff Mullermoler

**EN** The Kulturhaff Mullermoler is located on the cycle path PC3. Route 1 of the Mullerthal Trail is also not far away. Family Schiltz is selling regional, Luxembourgish and fair trade products here, and can set up gift baskets with regional products. The owner himself is the author of a few books, which you can comfortably browse through.

**DE** Der Kulturhaff Mullermoler liegt direkt am Radweg PC3. Auch Route 1 des Mullerthal Trail ist nicht weit entfernt. Hier verkauft die Familie Schiltz regionale, luxemburgische und fair gehandelte Produkte, auch Geschenkkörbe

werden zusammengestellt. Der Betreiber ist selbst Verfasser von einigen Büchern, in denen Sie gemütlich stöbern können.

**FR** Le Kulturhaff Mullermoler est situé sur la piste cyclable PC3. La Route 1 du Mullerthal Trail n'est pas loin non plus. La famille Schiltz vend des produits régionaux, luxembourgeois et équitables. Vous pouvez également y commander des paniers avec produits régionaux. Le propriétaire est lui-même auteur de livres que vous pouvez parcourir à votre aise.

**NL** De Kulturhaff Mullermoler ligt direct aan het PC3-fietspad. De Route 1 van de

Mullerthal Trail is ook niet ver weg. Hier worden regionale, Luxemburgse en fairtrade producten verkocht en ook worden er geschenkmanden samengesteld. Uitbater Luc is zelf de auteur van enkele boeken, waar je doorheen kunt bladeren.

### **Kulturhaff Mullermoler**

13, rue Girsterklaus  
L-6560 Hinkel  
[www.kulturhaffmullermoler.lu](http://www.kulturhaffmullermoler.lu)

📍 Hinkel (250m)



## REGIONAL PRODUCTS

## More sale of regional products

**EN** Other places to buy regional products are the Pâtisserie Tinnes in Echternach, known for their sweet specialty called Pavés d'Echternach, the Jeitz bakery in Consdorf and the butcher Wietor in Beaufort. The Fromburg Farm that, in addition to its regional shop, operates solidarity agriculture and also has holiday apartments.

**DE** Weitere Orte für den Kauf regionaler Produkte sind die Pâtisserie Tinnes in Echternach, bekannt für ihre süße Spezialität *Pavés d'Echternach*, die Bäckerei Jeitz in Consdorf und die Metzgerei Wietor in Beaufort. Der Fromburger Hof ist ein Bauernhof, der neben

dem regionalen Shop Solidarlandwirtschaft betreibt und auch Ferienwohnungen vermietet.

**FR** D'autres endroits pour acheter des produits régionaux sont la Pâtisserie Tinnes à Echternach, connue pour sa spécialité, les Pavés d'Echternach, la boulangerie Jeitz à Consdorf et la boucherie Wietor à Beaufort. La ferme de Fromburg dispose d'un shop régional, exploite une agriculture solidaire et met à disposition des appartements de vacances.

**NL** Andere plaatsen om regionale producten te kopen

zijn de Pâtisserie Tinnes in Echternach, bekend om zijn zoete specialiteit Pavés d'Echternach, bakkerij Jeitz in Consdorf en slager Wietor in Beaufort. De Fromburg boerderij exploiteert naast de streekwinkel ook solidaire landbouw en heeft vakantieappartementen.



**More sale  
of regional products**  
[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)



© PANCAKE/PHOTOGRAPHIE

REGIONAL PRODUCTS

## Vending machines

**EN** It's very convenient if you can buy regional products easily. They are not only available in shops, but also in so-called "Regiomats", i.e. vending machines or small sale outlets with regional products which you can find in many places in the region.

**DE** Es ist sehr praktisch, wenn man die regionalen Produkte schnell und einfach beziehen kann. Sie sind nicht nur in Läden erhältlich, sondern einige auch in sogenannten „Regiomaten“, also Automaten oder kleine Verkaufsstellen mit regionalen Produkten, die an vielen Orten in die Region verteilt stehen.

**FR** C'est très pratique si vous pouvez vous approvisionner rapidement et facilement en produits régionaux. Les produits ne sont pas seulement disponibles dans les magasins, mais aussi dans les « Regiomats », c'est-à-dire des distributeurs automatiques ou de petits coins de vente de produits régionaux dispersés un peu partout dans la région.

**NL** Het is heel praktisch als men snel en eenvoudig aan regionale producten kan komen. Ze zijn niet alleen verkrijgbaar in winkels, maar ook in zogenaamde "Regiomats", d.w.z. automaten of kleine verkooppunten met

regionale producten die op veel plaatsen in de regio worden verdeeld.



**Vending machines**  
[www.frombourg.lu](http://www.frombourg.lu)



REGIONAL PRODUCTS

## Weekly markets

**EN** What could be nicer on a holiday than a leisurely stroll through a market? The fresh produce markets offer the full range of local products and more. In Echternach the market takes place every second Wednesday, in Junglinster every last Saturday of the month and in Larochette there are several markets per year.

**DE** Was gibt es Schöneres im Urlaub, als gemütlich über einen Markt zu schlendern? Die Märkte in der Region bieten die komplette Palette luxemburgischer Lokalerzeugnisse und mehr an. In Echternach ist an jedem zweiten Mittwoch im Monat

Markt, in Junglinster an jedem letzten Samstag im Monat und in Larochette findet mehrmals im Jahr ein Markt statt.

**FR** Quoi de plus agréable en vacances que de flâner par un marché? Les marchés de la région offrent une gamme complète de produits locaux. A Echternach, il y a un marché chaque 2<sup>e</sup> mercredi du mois, à Junglinster le dernier samedi du mois. A Larochette, plusieurs fois par an.

**NL** Wat is er leuker op vakantie dan op je gemak over een markt te slenteren? De versmarkten bieden het volledige assortiment van

lokale Luxemburgse producten en meer. Echternach heeft elke tweede woensdag van de maand een markt, Junglinster elke laatste zaterdag van de maand en Larochette heeft meerdere keren per jaar per jaar een markt.



**Weekly markets**  
www.mullerthal.lu



# CULTURE

KULTUR – CULTURE – CULTUUR







© PANCAKE/PHOTOGRAPHIE

CULTURE

## Beaufort castles

**EN** There are two castles in Beaufort: the medieval castle and right next to it the Renaissance castle, which was inhabited from its construction in the 17<sup>th</sup> century until 2012. Visiting the Renaissance castle is only possible in a small group with a guide. You can visit the medieval castle on your own. The highlight after every tour is the Cassero tasting.

**DE** Gleich zwei Schlösser gibt es hier: die mittelalterliche Burg und direkt daneben das Renaissanceschloss, das seit seiner Erbauung im 17. Jh. bis 2012 bewohnt war. Die Besichtigung des Renaissance-schlusses ist nur mit Guide in

kleinen Gruppen möglich. Die mittelalterliche Burg kann frei besichtigt werden. Highlight nach jeder Tour: die Cassero-Verkostung.


**FR** Il y a deux châteaux à Beaufort: le château médiéval et le château Renaissance, celui-ci habité depuis sa construction au 17<sup>ème</sup> siècle jusq' en 2012. Le château Renaissance se visite seulement avec un guide en petit groupe. Le château médiéval se visite librement. Chaque visite se clôture par la dégustation de la fameuse Cassero, liqueur de cassis.

**NL** Er zijn hier twee kastelen: het middeleeuwse kasteel en

direct ernaast het renaissance-kasteel, dat vanaf de bouw in de 17<sup>e</sup> eeuw tot 2012 werd bewoond. Een bezoek aan het renaissancekasteel is alleen mogelijk met een gids in kleine groepen. Het middeleeuwse kasteel is zonder reservering te bezoeken. Hoogtepunt na elke rondleiding: de Cassero-proeverij.

### Beaufort castles

Rue du Château  
L-6313 Beaufort  
[www.beaufortcastles.com](http://www.beaufortcastles.com)

 Beaufort, Härewiss  
(600m)

 B1 (10,6km)



BEAUFORT  
• CASTLES •

BEAUFORTCASTLES.COM

Visit us all year round in Beaufort  
and be enchanted by the

# Renaissance castle & Medieval castle.



Avec le soutien financier du  
Ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



Institut national  
pour le patrimoine  
architectural

T. (+352) 83 66 01

[reservation@beaufortcastles.com](mailto:reservation@beaufortcastles.com)

24, rue du Château L-6313 Beaufort





© PANCAKE/PHOTOGRAPHIE

CULTURE

## Castle of Larochette

**EN** The castle complex offers a beautiful view of the medieval town of Larochette. The castle originally consisted of several residential buildings, so it was inhabited by many families. The remains of the Homburg House are still visible today. The well-preserved Kriechinger House can be reached via the imposing wooden staircase.

**DE** Die Burganlage bietet einen schönen Blick auf das mittelalterliche Städtchen Larochette. Die Burg bestand ursprünglich aus mehreren Wohngebäuden, wurde also von vielen Familien bewohnt. Heute noch sichtbar sind die Überreste des Homburger

Hauses. Der Eingang zum gut erhaltenen Kriechinger Haus ist über die imposante Holzterrappe erreichbar.

**FR** L'ensemble du château offre une belle vue sur la localité médiévale de Larochette. Le château se composait à l'origine de plusieurs bâtiments résidentiels, il était donc habité par de nombreuses familles. Les vestiges de la Maison de Homburg sont encore visibles aujourd'hui. La Maison de Créhange a été bien conservée. L'accès se fait par l'imposant escalier en bois.

**NL** Het kasteelcomplex biedt een prachtig uitzicht op het

middeleeuwse stadje Larochette. Het kasteel bestond oorspronkelijk uit meerdere woongebouwen, waardoor het door veel families werd bewoond. De overblijfselen van het Homburg-huis zijn nog steeds zichtbaar. Via de imposante houten trap bereikt u de ingang van het goed bewaard gebleven Kriechinger huis.

### Castle of Larochette

Montée du Château  
L-7622 Larochette  
[www.chateaularochette.lu](http://www.chateaularochette.lu)

 Larochette, Spuerkeess (400m)

 A.P. Larochette (8,0 km)

# LAROCLETTE

## TOURIST INFO



Photos: Syndicat d'Initiative et de Tourisme Larochette

**Willkommen in Larochette**, auch „Fiels“ (Felsen) genannt, was gut zu den wunderschönen Sandsteinformationen in unserer Region passt. Gerne beraten wir Sie in unserer modernen Tourist-Info und bieten Ihnen umfangreiches Informations- und Kartenmaterial. Entdecken Sie regionale Produkte und Souvenirs und nutzen Sie unsere Refill Station zum Auffüllen Ihrer Wasserflasche.

**Welcome to Larochette**, called “Fiels” (rock), which fits with the imposing sandstone formations in our region. You will find information and maps in our modern tourist information as well as a variety of regional products and souvenirs. Feel free to fill up your water bottle at our Refill Station.

**Bienvenue à Larochette**, appelé «Fiels» (rocher), qui fait référence aux formations de gré impressionnantes dans notre région. Nous vous conseillons dans notre office de tourisme moderne et vous proposons de nombreuses informations et cartes. Vous y trouvez des produits régionaux et des souvenirs et pouvez remplir votre bouteille d'eau à notre Refill Station.



## TOURIST INFO LAROCLETTE

25 chemin J.-A. Zinnen  
L-7626 Larochette  
T : +352 26 87 09 68  
E : [info@visitlarochette.lu](mailto:info@visitlarochette.lu)  
[www.visitlarochette.lu](http://www.visitlarochette.lu)





© ORT MP&L

CULTURE

## Castle of Bourglinster

**EN** Luxembourg talents and names from the European and international music scene regularly perform in the beautiful setting of the castle of Bourglinster. You can usually only visit the castle from outside. It houses an outstanding vegan and vegetarian restaurant. The village of Bourglinster is completely cobbled and exudes medieval flair.

**DE** Im Schloss von Bourglinster werden regelmäßig Konzerte mit luxemburgischen Talenten und Künstlern aus der internationalen Musikszene veranstaltet. Das Schloss kann meistens nur von außen besichtigt werden. In den Gebäuden

befindet sich ein gastronomisches Restaurant mit vegetarischen und veganen Gerichten. Das Dorf Bourglinster ist komplett gepflastert und verströmt mittelalterliches Flair.

**FR** Le cadre du château de Bourglinster se prête à merveille pour son festival avec des concerts de talents luxembourgeois et de la scène musicale européenne et internationale. Le château peut souvent être visité seulement de l'extérieur. Il abrite un restaurant végétarien et végétalien de qualité. Le village de Bourglinster est entièrement pavé et dégage une atmosphère médiévale.

**NL** Het kasteel van Bourglinster organiseert regelmatig concerten met Luxemburgs talent en artiesten uit de internationale muziekszene. Het kasteel is meestal alleen van buitenaf te bekijken en herbergt ook een veganistisch en vegetarisch restaurant. Het dorp Bourglinster is volledig geplaveid en straalt middeleeuwse flair uit.

### Castle of Bourglinster

8, rue du Château  
L-6162 Bourglinster  
[www.bourglinster.lu](http://www.bourglinster.lu)

📍 Bourglinster, Am Duerf  
(350m)

🚶 J10 (3,4km)



CULTURE

## Echternach, oldest city in Luxembourg

**EN** Echternach was founded in 698 and is the oldest city in Luxembourg. The outdoor facilities of the former Benedictine abbey, the Orangery and the municipal park with pavilion are worth a visit. The Via Epternacensis cultural route takes you there. A folder is available at the tourist information. The city bus gets you to the lake and to the Roman villa for free.

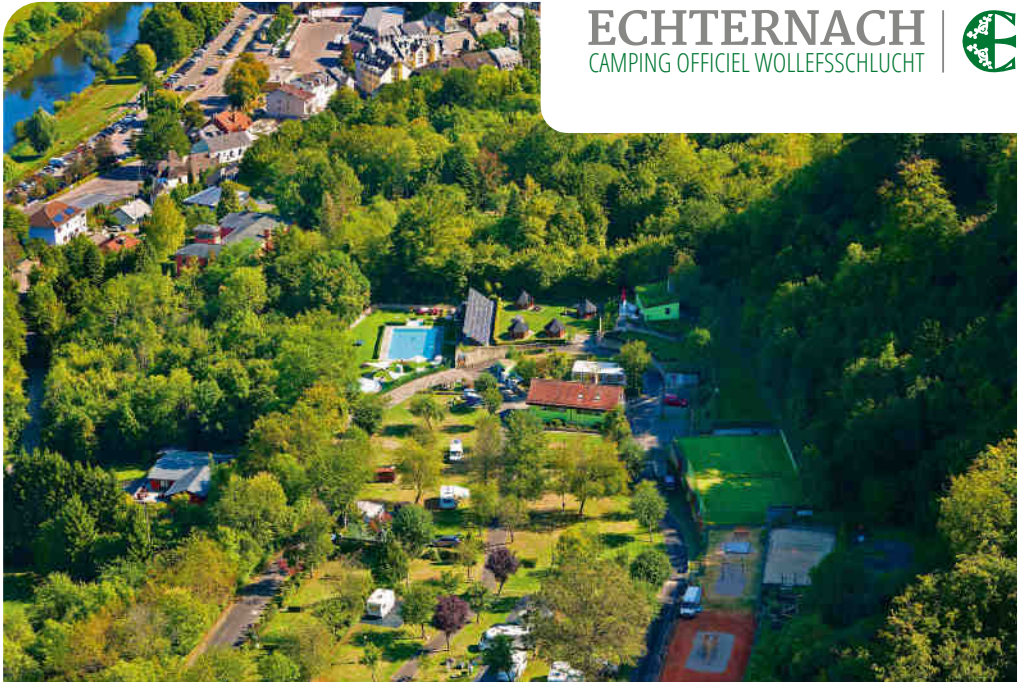
**DE** Echternach wurde 698 gegründet und ist die älteste Stadt Luxemburgs. Sehenswert sind die Außenanlagen der ehemaligen Benediktinerabtei, die Orangerie und der Stadtpark mit Pavillon.

Der Kulturrundweg Via Epternacensis führt an diese Orte, einen Flyer zum Weg gibt es in der Tourist Info. Der kostenlose Citybus fährt bis zum See und zur Römervilla.

**FR** Echternach, la plus ancienne ville du Luxembourg, fut fondée en 698. Visitez les aménagements extérieurs de l'ancienne abbaye bénédictine, l'Orangerie et le parc municipal avec pavillon. L'itinéraire culturel Via Epternacensis vous y mène. Un dépliant est disponible à l'office de tourisme. Le Citybus gratuit dessert le lac et la villa romaine.

**NL** Echternach werd gesticht in 698 en is de oudste stad van Luxemburg. Rondom de voormalige benedictijnenabdij bevinden zich de oranjerie en het stadspark met paviljoen, deze zijn zeer de moeite waard. De culturele rondweg Via Epternacensis brengt u naar deze plaatsen. Een flyer voor de route is verkrijgbaar bij de Tourist Info. De gratis stadsbus gaat naar het meer en naar de Romeinse villa.

 Echternach, Gare Centre (500 m)



# ECHTERNACH



**CAMPING MIT NATUR, SPORT & GESELLIGKEIT**  
**CAMPING AVEC NATURE, SPORT & CONVIVIALITÉ**

17, route de Diekirch | L-6430 Echternach  
T +352 72 02 72 | [camping@visitechternach.lu](mailto:camping@visitechternach.lu)  
[www.visitechternach.lu](http://www.visitechternach.lu)





CULTURE

## Aquatower Berdorf

**EN** The 50 m high Aquatower in Berdorf offers a wonderful view of the surrounding area. An elevator takes you to the water-themed exhibition. One floor higher, you get some touristic information. In addition, this architectural masterpiece has the function of supplying the residents of Berdorf with evenly flowing tap water.

**DE** Eine grandiose Aussicht auf die Umgebung bietet der 50 m hohe Aquatower in Berdorf. Ein Aufzug bringt Sie zur Ausstellung zum Thema Wasser. Ein Stockwerk weiter oben stehen touristische Informationen im Fokus.

Zudem hat dieses architektonische Meisterwerk die Funktion, die Einwohner Berdorfs mit gleichmäßig fließendem Leitungswasser zu versorgen.


**FR** Le château d'eau à Berdorf, haut de de 50 m, offre une vue magnifique sur les environs. Un ascenseur vous mène à l'étage pour visiter l'exposition sur l'eau. Un étage plus haut, vous trouverez des informations touristiques. De plus, ce chef-d'œuvre architectural a pour fonction d'approvisionner les habitants de Berdorf en eau potable à débit régulier.

**NL** De 50 m hoge Aquatower in Berdorf biedt een schitte-

rend uitzicht over de omgeving. Een lift brengt je naar de tentoonstelling met thema het water. Een verdieping hoger ligt de focus op toeristische informatie. Bovendien heeft dit architecturale meesterwerk de functie om de inwoners van Berdorf te voorzien van gelijkmatig stromend kraanwater.

### Aquatower Berdorf

106a, rue de Consdorf  
L-6551 Berdorf  
[www.aquatower-berdorf.lu](http://www.aquatower-berdorf.lu)

 Berdorf, Bif. Heisbich  
(650 m)

 B5 (5,8 km)





© ORT MPSL

CULTURE

## Museum of the abbey

**EN** Very few people know that, at the request of kings and emperors throughout Europe, Benedictine monks from the former abbey produced magnificent books. What has remained: impressive copies of luxury manuscripts, called facsimiles, from the 11<sup>th</sup> century. The museum is located in the basement of the former abbey and is open from Easter to the end of October.

**DE** Dass Benediktinermönche der ehemaligen Abtei auf Anfrage von Königen und Kaisern aus ganz Europa prachtvolle Bücher anfertigten, wissen die wenigsten. Was geblieben ist: beeindruckende

Kopien von Prachthandschriften, Faksimiles, aus dem 11. Jahrhundert. Das Museum befindet sich im Kellergeschoss der ehemaligen Abtei und ist von Ostern bis Ende Oktober geöffnet.

**FR** Très peu de gens savent que les moines bénédictins de l'ancienne abbaye ont produit de magnifiques livres à la demande des rois et des empereurs de toute l'Europe. Ce qu'il en reste: d'impressionnantes copies de manuscrits, appelés fac-similés, du XI<sup>e</sup> siècle. Le musée est situé dans le sous-sol de l'ancienne abbaye et est ouvert de Pâques à fin octobre.

**NL** Heel weinig mensen weten dat benedictijnse monniken uit de voormalige abdij prachtige boeken produceerden op verzoek van koningen en keizers in heel Europa. Wat is gebleven zijn indrukwekkende kopieën van prachtige manuscripten, facsimile's uit de 11<sup>e</sup> eeuw. Het museum bevindt zich in de kelder van de abdij en is geopend van Pasen tot eind oktober.

### Museum of the abbey

11, Parvis de la Basilique  
L-6486 Echternach  
[www.abteimuseum.org](http://www.abteimuseum.org)

 Echternach,  
Gare Centre (500m)



CULTURE

## Roman Villa

**EN** The remains of this 3<sup>rd</sup> century Roman villa were discovered during excavation works for the lake in 1975. It is considered one of the largest Roman villas north of the Alps. In addition to the ruins, you can visit the garden with herbs from Roman times. The information center displays scenes from everyday life of a Gallo-Roman family.

**DE** Ausgrabungsarbeiten zum Anlegen des Sees im Jahre 1975 legten die Überreste dieser römischen Villa aus dem 3. Jahrhundert frei. Sie gilt als eine der größten nördlich der Alpen. Neben den Ruinen besichtigen Sie den Garten mit

Kräutern aus der Römerzeit. Im Infozentrum sind lebenschte Szenen aus dem Leben einer gallo-römischen Familie dargestellt.

**FR** Les excavations pour aménager le lac en 1975 ont révélé les vestiges de cette villa romaine du III<sup>e</sup> siècle. Elle est considérée comme une des plus grandes villas au nord des Alpes. A côté des ruines, vous pouvez visiter le jardin avec des herbes de l'époque romaine. Le centre d'information expose des scènes réalistes de la vie d'une famille gallo-romaine.

**NL** Opgravingen om het meer in 1975 te creëren, hebben de

overblijfselen van deze Romeinse villa uit de 3<sup>e</sup> eeuw blootgelegd. Het wordt beschouwd als een van de grootste villa's ten noorden van de Alpen. Naast de ruïnes kunt u een bezoek brengen aan de tuin met kruiden uit de Romeinse tijd. In het informatiecentrum.

### Roman Villa

47, Rue des Romains  
L-6478 Echternach  
[www.villaechternach.lu](http://www.villaechternach.lu)

 Echternach,  
Nonnemillen/Lac (500 m)



© PANCAKE/PHOTOGRAPHIE

CULTURE

## Musée Tudor

**EN** The Tudor museum in Rosport is dedicated to Henri Tudor, the inventor of the lead battery. It is a mixture of science center and traditional museum and therefore very convenient for families. So get your hands out of your pockets and discover the secrets that lie behind the many doors, knobs and drawers.

**DE** Das Museum in Rosport ist Henri Tudor, dem Erfinder der Bleiakumulatoren, gewidmet und ist eine Mischung aus Science Center und traditionellem Museum. Und damit genau das Richtige für Familien. Also nehmt die Hände aus den Taschen und

entdeckt die Geheimnisse, die sich hinter den vielen Türen, Knöpfen und Schubladen verbergen.

**FR** Le Musée Tudor à Rosport est dédié à Henri Tudor, l'inventeur des accumulateurs de plomb. C'est un mélange de centre scientifique et de musée traditionnel, donc parfait pour les visites en famille. Alors sortez les mains de vos poches et découvrez les secrets qui se cachent derrière les nombreuses portes, poignées et tiroirs.

**NL** Het Tudor museum in Rosport, opgedragen aan Henri Tudor, de uitvinder van

de loodzuurbatterij, is een mix van wetenschapscentrum en traditioneel museum. En daarom precies goed voor gezinnen. Dus haal de handen uit de zakken en ontdek de geheimen die achter de vele deuren, knoppen en lades schuilgaan.

### Musée Tudor

9, rue Henri Tudor  
L-6582 Rosport  
[www.musee-tudor.lu](http://www.musee-tudor.lu)

📍 Rosport, Gemeng (20m)



CULTURE

## Basilica

**EN** The Basilica once belonged to the abbey and today houses the tomb of Willibrord, the founder of Echternach, in the crypt. The history of the imposing Romanesque church is touching. Last destroyed in 1944 and rebuilt, it shines in new splendor today. A folder on the basilica is available at the tourist office right next to it.

**DE** Die Basilika gehörte einst zur Abtei und beherbergt heute in der Krypta das Grab von Willibrord, dem Gründer Echternachs. Die Geschichte der imposanten romanischen Kirche ist bewegend. Zuletzt 1944 zerstört und wieder aufgebaut, erstrahlt sie heute

in neuem Glanz. Ein Folder zur Basilika ist in der Tourist Info direkt nebenan erhältlich.

**FR** La Basilique appartenait autrefois à l'abbaye et abrite aujourd'hui dans la crypte le tombeau de Willibrord, le fondateur d'Echternach. L'histoire de l'imposante église romane est émouvante. Détruite pour la dernière fois en 1944 et reconstruite, elle affiche aujourd'hui un nouvel éclat. Un dépliant sur la basilique est disponible à l'office du tourisme juste à côté.

**NL** De basiliek behoorde ooit toe aan de abdij en geeft vandaag onderdak aan het graf

van Willibrord, de stichter van Echternach, in de crypte. De geschiedenis van de imposante kerk is indrukwekkend. Voor het laatst verwoest in 1944 en herbouwd in Romaanse stijl, straalt het vandaag in nieuwe pracht. Een brochure over de basiliek is verkrijgbaar bij de Tourist Info in Echternach.

### Basilica

11, Parvis de la Basilique  
L-6486 Echternach

 Echternach,  
Gare Centre (500 m)





© P. BARONE-WAGENER

CULTURE

## Hopping Procession

**EN** The Hopping Procession takes place on Whit Tuesday. The many groups, accompanied by music bands, move through Echternach by jumping. Because it is unique in its kind, the procession was included in the UNESCO Intangible Cultural Heritage in 2010. The documentation center in the Basilica explains the origins of the famous procession.

**DE** Die Springprozession findet an Pfingstdienstag statt. Springend bewegen sich die vielen Gruppen, begleitet von Musikkapellen, durch Echternach. Da sie in ihrer Art einmalig ist, wurde die

Prozession 2010 ins Immaterielle Weltkulturerbe der UNESCO aufgenommen. Das Dokumentationszentrum in der Basilika erklärt die Entstehungsgeschichte der berühmten Prozession.

**FR** La Procession Dansante a lieu le mardi de Pentecôte. Les nombreux groupes, accompagnés de fanfares, traversent Echternach en sautant. Parce qu'elle est unique en son genre, la procession a été inscrite au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO en 2010. Le centre de documentation dans la Basilique explique les origines de la célèbre procession.

**NL** De springprocessie vindt plaats op Tweede Pinksterdag. De vele groepen, begeleid door muziek, bewegen zich springend door Echternach. Omdat het uniek is in zijn soort, werd de processie in 2010 opgenomen in het immaterieel cultureel erfgoed van UNESCO. Het documentatiecentrum in de basiliek geeft uitleg over het ontstaan van de beroemde processie.

### Hopping Procession & documentation center

11, Parvis de la Basilique  
L-6486 Echternach  
[www.willibrord.lu](http://www.willibrord.lu)

 Echternach,  
Gare Centre (300m)



CULTURE

## Girsterklaus

**EN** The beautiful chapel is the oldest Marian pilgrimage site in the country. The landmark is the massive tower, which was probably an early medieval defense or watchtower. With its many baroque statues from the 18<sup>th</sup> century inside, the chapel looks like a small museum. The old cemetery gives the whole place an almost magical atmosphere.

**DE** Die schöne Kapelle ist der älteste Marienwallfahrtsort des Landes. Das Wahrzeichen ist der wuchtige Turm, der wahrscheinlich ein frühmittelalterlicher Wehr- oder Wachturm war. Mit ihren vielen Barockstatuen aus dem


18. Jahrhundert sieht die Kapelle innen wie ein kleines Museum aus. Der alte Friedhof verleiht dem ganzen Ort eine geradezu magische Atmosphäre.

**FR** La belle chapelle est le plus ancien lieu de pèlerinage marial du pays. La tour massive était probablement une tour de défense ou de guet du début du Moyen Âge. Avec ses nombreuses statues baroques du XVIII<sup>e</sup> siècle à l'intérieur, la chapelle ressemble à un petit musée. L'ancien cimetière confère à l'ensemble une atmosphère magique.

**NL** De prachtige kapel is het oudste Maria-bedeivaartsoord van het land. Het herkenningspunt is de enorme toren, die waarschijnlijk een vroegmiddeleeuwse verdedigings- of uitkijktoren was. Met zijn vele barokke beelden uit de 18<sup>e</sup> eeuw lijkt de kapel van binnen een klein museum. De oude begraafplaats geeft het geheel een bijna magische sfeer.

### Girsterklaus

Girsterklaus  
L-6560 Girsterklaus

 Mullerthal Trail Route 1  
A.P. Rosport (9,9km)



© PANCAKE/PHOTOGRAPHIE

CULTURE

## Other churches

**EN** The Saint Peter & Paul Church is located on a hill in the centre of Echternach. This place was already inhabited in Roman times. The floral frescoes in the interior are worth seeing. In addition to the frescoes, the baroque church of Saint Martin in Junglinster houses a beautiful altar from the 17<sup>th</sup> century. You can also see the tombstones of the Lords of Linster.

**DE** Die Peter & Paul Kirche liegt auf einem Hügel im Zentrum von Echternach, der bereits zur Römerzeit besiedelt war. Die floralen Fresken im Innenbereich sind sehenswert. Die Barockkirche

Sankt Martin in Junglinster beherbergt neben Fresken einen schönen Altar aus dem 17. Jahrhundert und dort besichtigt man auch die Grabsteine der Herren von Linster.

**FR** L'église Saint Pierre et Paul est située sur une butte au centre d'Echternach et le site était déjà habité à l'époque romaine. Les fresques florales à l'intérieur valent le détour. L'église baroque Saint-Martin de Junglinster abrite des fresques, un bel autel du XVII<sup>e</sup> siècle et vous pourrez également y voir les pierres tombales des seigneurs de Linster.

**NL** De Peter & Paul kerk is gelegen op een heuvel in het centrum van Echternach, dat al bewoond was in de Romeinse tijd. De bloemenfresco's in het interieur zijn de moeite waard. Naast fresco's heeft de barokke kerk van de Hl. Martin in Junglinster een prachtig altaar uit de 17<sup>e</sup> eeuw en daar zijn ook de grafstenen van de Heren van Linster te zien.



**Other churches**  
www.mullerthal.lu





CULTURE

## Promenade du Souvenir

**EN** What is now a peaceful landscape used to be a very disputed place. The historical tour leads over the Hoesdorf plateau on the Luxembourg side and over part of the West Wall in Wallendorf on the German side. The tour commemorates the dramatic events that took place here from the end of 1944 to 1945.

**DE** Was jetzt eine friedliche Landschaft ist, war einst ein hart umkämpfter Ort. Der historische Rundgang führt über das Plateau von Hoesdorf auf der luxemburgischen Seite und über einen Teil des Westwalls in Wallendorf auf der deutschen Seite. Der

Rundgang erinnert an die dramatischen Ereignisse, die sich von Ende 1944 bis 1945 hier abspielten.

**FR** Ce qui est aujourd'hui un paysage paisible était autrefois un lieu extrêmement disputé. Le circuit historique passe par le plateau de Hoesdorf du côté luxembourgeois et par une partie du Westwall à Wallendorf, du côté allemand. La promenade commémore les événements dramatiques qui se sont déroulés de la fin de 1944 à 1945.

**NL** Wat nu een vredig landschap is, was ooit een hevig omstreden plek. De

historische wandeling gaat over het Hoesdorf-plateau aan de Luxemburgse kant en over een deel van de Westwall in Wallendorf aan de Duitse kant. De wandeling thematiseert de dramatische gebeurtenissen die hier plaatsvonden van eind 1944 tot 1945.

Reisdorf  
Cité J. Hientgen (100m)



© PIERRE WEBER

CULTURE

## Ciné Sura

**EN** The history of this cinema goes back more than 100 years. After it had been closed down in 1972, the restoration works started in 1988 so that the cinema could reopen in 1991. In addition to the four daily movie shows, Ciné Sura organizes events, such as the Open Air Cinema or the Drive In Cinema at the lake of Echternach.

**DE** Die Geschichte des einzigen Kinos in der Region reicht über 100 Jahre zurück. Nach der Schließung des Kinos 1972 wurde 1988 mit der Restaurierung begonnen, sodass es 1991 wieder öffnen konnte. Täglich zu vier verschiedenen

Uhrzeiten werden aktuelle Filme gezeigt. Auch organisiert das Ciné Sura Events wie das Open Air Kino oder das Drive In Kino am Echternacher See.


**FR** L'histoire de ce cinéma remonte à plus de 100 ans. Après la fermeture du cinéma en 1972, la restauration fut lancée en 1988 afin que le cinéma puisse rouvrir ses portes en 1991. A côté de quatre projections quotidiennes, le Ciné Sura organise des événements, tels que l'Open Air Cinema ou le Drive In Cinema au lac d'Echternach.

**NL** De geschiedenis van deze bioscoop gaat meer dan

100 jaar terug. Na de sluiting van de bioscoop in 1972 werd de restauratie in 1988 gestart zodat de bioscoop in 1991 weer kon openen. Naast de dagelijkse projecties vinden er evenementen plaats, zoals de Open Air Cinema of de Drive In Cinema.

### Ciné Sura

18, rue de la Montagne  
L-6470 Echternach  
[www.cinesura.com](http://www.cinesura.com)

 Echternach, Centre Ville  
(250m)



CULTURE

## Trifolion Echternach

**EN** With its approximately 200 events per year the TRIFOLION Echternach is a leading event and meeting place in the region for culture, congress and society in Luxembourg and the cross-border region. The program is varied and includes theater, music, exhibitions, conferences and workshops as well as an entertainment program for children.

**DE** Das Trifolion mit seinen rund 200 Veranstaltungen im Jahr ist eine in Luxemburg und in der Grenzregion führende Veranstaltungs- und Begegnungsstätte für Kultur, Kongress und Gesellschaft. Das Programm ist vielfältig und beinhaltet neben

Theater, Musik, Ausstellungen, Konferenzen und Workshops auch ein Unterhaltungsprogramm für Kinder.


**FR** Avec ses environ 200 événements et manifestations par an, le Centre Culturel Touristique et de Congrès Trifolion est un lieu de rencontre incontournable dans la région pour la culture et les congrès. Le programme est varié et comprend du théâtre, de la musique, des expositions, des conférences et des ateliers ainsi qu'un programme d'animations pour enfants.

**NL** Het TRIFOLION Echternach, met zo'n 200


evenementen per jaar, is in Luxemburg en de grensstreek een toonaangevend evenement- en vergaderoord voor cultuur, congressen en samenleving. Het programma is gevarieerd en omvat theater, muziek, tentoonstellingen, conferenties en workshops, evenals een animatieprogramma voor kinderen.

### Trifolion

2, Porte Saint Willibrord  
L-6486 Echternach  
[www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

 Echternach, Centre Ville  
(250 m)



 @trifolionechternach

 @TRIFOLION

 ticket@ticketing.lu

ECHTERNACH |   
TRIFOLION

Mat ronn 200 Veranstaltungen am Joer zielt den TRIFOLION Echternach säit 2008 zu Lëtzebuerg an an der Grenzregioun zu de féirende Veranstaltungen- a Begegnungsstätte fir Kultur, Kongress a Gesellschaft.

De Programm ëmfaasst Concerten an Entertainment an de Beräicher Kanner-Events, Theater an Danz, mee och Ausstellungen, Liesungen a Virträg fannen hei regelméisseg eng Plaz.

Ausserdem betätegt sech den TRIFOLION Echternach als Organisateur vum alljärelechen Open-Air-Festival *Echterlive* a weidere Festivals- a Concertsreihen an de Genres Klassik (*Echter'Classic*), Jazz (*Echter'Jazz*), Literatur (*Trifo Littéraire*) a villem méi.

Méi Informatiounen & Tickets:



With about 200 events per year, TRIFOLION Echternach counts among the leading event and meeting venues for culture, congress and society in Luxembourg and the Border Region since 2008.

The program includes not only concerts and entertainment as well as events for children, theater and dance, but also exhibitions, readings and lectures.

TRIFOLION Echternach also takes pride in organizing the annual open-air festival *Echterlive* in addition to other festivals and events in the genres of classical music (*Echter'Classic*), jazz (*Echter'Jazz*), literature (*Trifo Littéraire*) and many more.

More information & tickets:





© TRIFOULON

© festival

CULTURE

## Echterlive

**EN** Festivals have a long tradition in the abbey town of Echternach. The festival Echterlive lasts several days in summer. This open-air event brings high-quality national and international artists to the backdrop of the former abbey.

**DE** Festivals haben in der Abteistadt Echternach eine lange Tradition. Das mehrtägige Festival Echterlive findet im Sommer statt. Dieses Open-Air Event bringt hochwertige nationale und internationale Künstler in die Kulisse der ehemaligen Abtei.

**FR** Les festivals ont une longue tradition dans la ville d'Echternach. Le festival Echterlive a lieu pendant plusieurs jours en été. Cet événement open air réunit des artistes nationaux et internationaux de qualité dans le cadre de l'ancienne abbaye.

**NL** Festivals hebben een lange traditie in de abdijstad Echternach. In de zomer vindt het meerdaagse festival Echterlive plaats. Dit openluuchtevenement brengt hoogwaardige nationale en internationale artiesten naar het decor van de voormalige abdij.

**Echterlive**  
[www.echterlive.lu](http://www.echterlive.lu)



© CSM REPORT LIVESTYLE-TR-DE

CULTURE

## E-Lake

**EN** A large three-day open-air festival takes place at the lake in Echternach every year, on the first weekend in August. Many international acts present pop, hip-hop as well as trance, house and techno on several stages. New Luxembourg talents can also be seen. The best thing about it: the festival is free!

**DE** Am See in Echternach findet jedes Jahr am ersten Augustwochenende ein großes dreitägiges Open Air Festival statt. Auf mehreren Bühnen wird Pop, Hip-Hop sowie Trance, House und Techno mit vielen internationale Acts geboten. Zu sehen sind auch

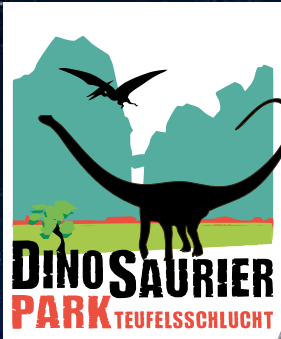
neue luxemburgische Talente. Das besondere daran: das Festival ist kostenlos!

**FR** Le premier week-end d'août a lieu un grand festival en plein air de trois au bord du lac à Echternach. Pop, hip-hop mais aussi trance, house et techno sont proposés sur plusieurs scènes avec de nombreux artistes internationaux. De nouveaux talents luxembourgeois se produisent également. Sa particularité: le festival est gratuit!

**NL** Elk jaar in het eerste weekend van augustus vindt aan het meer van Echternach een groot driedaags openlucht-

festival plaats. Pop, hiphop, maar ook trance, house en techno worden op verschillende podia aangeboden met veel internationale acts. Ook nieuwe Luxemburgse talenten zullen te zien zijn. Het bijzondere eraan: het festival is gratis!

**E-Lake**  
[www.e-lake.lu](http://www.e-lake.lu)



Der große Urzeit-Park in der Eifel

# Dinosaurierpark

## Teufelsschlucht



54668 Erzen/Südeifel · [www.dinopark-teufelsschlucht.de](http://www.dinopark-teufelsschlucht.de)



© CAROLINE MARTIN

CULTURE

## The Flying Dutchman

**EN** This cult club has been in Beaufort since 1976: The Flying Dutchman is thus the oldest club in Luxembourg! It has kept its alternative atmosphere until today. Live concerts are held regularly and local DJs perform. Open every Friday and Saturday night.

**DE** Diesen Kultclub gibt es seit 1976: der Flying Dutchman ist damit der älteste Club in Luxemburg! Seine alternative Atmosphäre hat er sich bis heute bewahrt. Regelmäßig finden Live-Konzerte statt und lokale DJs treten auf. Geöffnet ist an jedem Freitag und Samstag Abend.


**FR** The Flying Dutchman existe depuis 1976 et par conséquent, c'est la plus ancienne boîte au Luxembourg. Elle a conservé son atmosphère alternative à ce jour. Des concerts live sont organisés régulièrement et des DJ locaux se produisent. Ouvert tous les vendredis et samedis soir.

**NL** Deze cultclub bevindt zich sinds 1976 in Beaufort, waardoor The Flying Dutchman de oudste discotheek in Luxemburg is en tot op de dag van vandaag zijn alternatieve sfeer heeft behouden. Regelmatig vinden live concerten plaats en treden lokale DJ's op. Het is elke

vrijdag- en zaterdagavond geopend.

### The Flying Dutchman

3, Rue Kummel  
L-6315 Beaufort  
[www.flying.lu](http://www.flying.lu)

 Beaufort, Op der Gare (300 m)





Pancakel Photographie.

# Hotel-Restaurant Dimmer

— Wallendorf Pont —

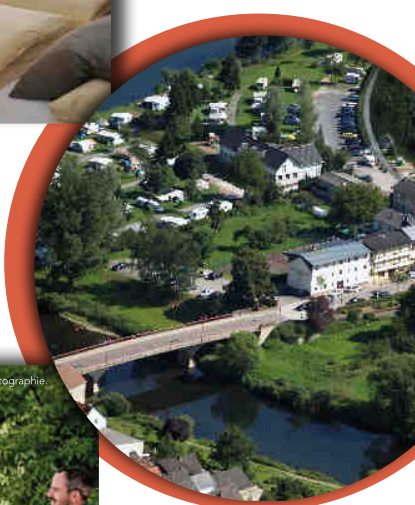
Inh. J Paul und Francis Dimmer

Ontdekken en wandelen langs de **natuurlijke schoonheden** van de **Natur** en Geopark Mullerthal- Luxemburgs Klein Zwitserland



Pancakel Photographie.

En randonnée et découverte des **beautés naturelles** de la Région et Parc Naturel Mullerthal -Petite Suisse Luxembourgaise



Pancakel Photographie.

Entdecken und **Wandern** Sie die Naturschönheiten des Natur- und **Geopark Mullerthal-Kleine Luxemburger Schweiz**



Grenzwee 4  
L-9392 Wallendorf-Pont

Tel: (00 35 2) 83 62 20 • Fax: (00 35 2) 86 90 77 • hdimmer@pt.lu • www.hoteldimmer.lu

# VIANDEN CASTLE





[WWW.CASTLE-VIANDEN.LU](http://WWW.CASTLE-VIANDEN.LU)

# Learning Luxembourgish

LU	EN	DE	FR	NL
<b>Moien</b>	Hello	Guten Tag	Bonjour	Goedendag
<b>Äddi</b>	Goodbye	Auf Wiedersehen	Au revoir	Tot ziens
<b>Kann ech hei iwwernuechten?</b>	Can I stay here?	Kann ich hier übernachten?	Puis-je séjourner ici?	Kan ik hier overnachten?
<b>Wannechgelift (wgl)</b>	Please	Bitte	S'il vous plaît	alstublieft
<b>Een Humpen, wannechgelift</b>	Can I have a beer please	Ein Bier bitte	Une bière s'il vous plaît	een biertje alstublieft
<b>Kéint ech eng Kippche kréien?</b>	Could I have a glass of crémant?	Könnte ich ein Glas Crémant haben?	Pourrais-je avoir un verre de Crémant ?	kan ik een glas Crémant krijgen?
<b>Ech wëll haut trëppele goen</b>	I would like to go hiking today	Ich möchte heute wandern	Je veux faire de la randonnée aujourd'hui	ik wil vandaag gaan wandelen
<b>Ech wëll haut Vëlo fuere goen</b>	I would like to go cycling today	Ich möchte heute Rad fahren	Je veux faire du vélo aujourd'hui	ik wil vandaag gaan fietsen
<b>Wou kann ech ee Vëlo lounen?</b>	Where can I rent a bike?	Wo kann ich ein Fahrrad ausleihen?	Où puis-je louer un vélo ?	Waar kan ik een fiets huren?
<b>Wou geet et hei op de Mullerthal Trail?</b>	How do I get to the Mullerthal Trail?	Wie komme ich zum Mullerthal Trail?	Comment je me rends au Mullerthal Trail ?	hoe komt men hier bij de Mullerthal Trail?

**Lee** – **EN** Of great importance in the Mullerthal Region: the rocks. Many of them have their own names. **DE** Aus der Region Müllerthal nicht wegzudenken: **der Fels**. Viele der Felsen haben einen eigenen Namen. **FR** Un incontournable de la région: les formations rocheuses – et beaucoup portent des noms. **NL** Het kenmerk van de Regio Müllerthal: de rots. Veel van de rotsen hebben hun eigen naam.

**Schlëff** – **EN** Gorge: there are quite a few of them in the Mullerthal Region. You can walk through some of them. **DE** die **Schlucht**. Davon gibt es einige in der Region Müllerthal. Einige kann man durchwandern. **FR** Gorge: il y en a pas mal dans la Région Müllerthal. Vous pouvez en parcourir certaines. **NL** Er zijn er nogal wat in de Regio Müllerthal. Sommige kun je doorlopen: de kloof.

**Hiel** – **EN** whether as a shelter, a secret place for thieves or to hide treasures: there are numerous **caves** in the rocks of the region **DE** Ob als Unterschlupf, als geheimer Ort für Räuber oder zum Verstecken von Schätzen: **Höhlen** gibt es zahlreiche in den Felsen der Region. **FR** Grotte – que ce soit comme abri, lieu secret pour les voleurs ou pour cacher des trésors: il existe de nombreuses **grottes** dans les rochers de la région. **NL** of het

nu als schuilplaats dient, een geheime plek voor rovers is, of om schatten te verbergen: er zijn talloze grotten in de rotsen van de regio.

**Wee, Pad** – **EN** The **hike** is the goal or sometimes it may be a small path. **DE** Der **Weg** ist das Ziel oder manchmal ist es auch ein kleiner **Pfad**.

**FR** Le **chemin** est le but ou parfois c'est un petit chemin. **NL** De weg is het doel of soms is het een klein pad.

**Bësch** – **EN** For many, a special place, pleasantly cool in summer, important for the climate: the forest! **DE** Für viele ein besonderer Kraftort, im Sommer angenehm kühl, wichtig fürs Klima: Der **Wald**! **FR** Pour beaucoup, un lieu privilégié, agréablement frais en été, important pour le climat: **la forêt**! **NL** Voor velen een plek van bijzondere kracht, aangenaam koel in de zomer, belangrijk voor het klimaat: het bos!

**Bongerten** – **EN** Apples, pears or plums, all of these grow in a Bongert – the orchard. **DE** Ob Äpfel, Birnen oder Zwetschgen, alle wachsen im Bongert – die **Obstwiese**. **FR** Pommes, poires ou prunes, tous ces fruits poussent dans le Bongert – le verger. **NL** Of het nu appels, peren of pruimen zijn, ze groeien allemaal in de Bongert – de boomgaard.

**Holz vun hei** – **EN** Have you noticed the many bridges on the hiking trails? Most of these were built with locally sourced **wood** (“**from here**”). **DE** Sind Ihnen die vielen Brücken auf den Wanderwegen aufgefallen? Die meisten davon werden mit **Holz aus der Region** („**vun hei**“) gebaut. **FR** Avez-vous remarqué les nombreux ponts sur les sentiers de randonnée? La plupart de ces ponts ont été construits avec du **bois d'origine locale** («**vun hei**»). **NL** Heb je de vele bruggen op de wandelpaden opgemerkt? De meeste hiervan zijn gebouwd met lokaal geproduceerd hout (“van hier”).

**Trëppelen** – **EN** Most Luxembourgers love **to take a walk in nature**. **DE** Die meisten Luxemburger lieben es, einen **Spaziergang in der Natur zu machen**. **FR** La plupart des Luxembourgeois aiment **se promener dans la nature**. **NL** De meeste Luxemburgers gaan graag wandelen in de natuur.

**Buerg, Schlass** – **EN** There are over 50 of **castles and medieval castles** all over Luxembourg. **DE** Davon gibt es über 50 in ganz Luxemburg – **Burgen & Schlösser**. **FR** Il y en a plus de 50 dans tout le Luxembourg – des **châteaux et châteaux forts**. **NL** Buerg, Schlass – er zijn er meer dan 50 in heel Luxemburg – kastelen en burchten.

# Impressum



**Publisher**  
**Office Régional**  
**du Tourisme**  
**Région Mullerthal –**  
**Petite Suisse**  
**Luxembourgeoise**  
B.P. 152  
L-6402 Echternach  
Tel.: +352 72 04 57 - 1  
Fax: +352 72 75 24  
info@mullerthal.lu  
www.mullerthal.lu  
www.mullerthal-trail.lu  
f @ visitmullerthal  
f @ mullerthaltrail  
f regionmullerthal

**Creative Direction &**  
**Editorial Design**  
Guido Kröger  
ampersand.studio  
www.ampersand.studio

**Photos**  
Cover:  
Pancake! Photographie

Thomas Bichler,  
Uli Fielitz,  
Pierre Haas,  
Véronique Kolber,  
Pancake! Photographie,  
Luxembourg  
for Tourism (LFT),  
Regional Tourism Board  
of the Mullerthal Region –  
Luxembourg's Little  
Switzerland (ORT MPSL)

Other photos  
with friendly approval  
of the partners

**Texts**  
ORT MPSL,  
Luxembourg  
for Tourism (LFT)

**Translations &**  
**Corrections**  
ORT MPSL

**Print**  
Imprimerie Centrale



**Edition**  
15,000

**Advertising**  
info@mullerthal.lu

© **ORT MPSL 2023**  
All rights reserved.  
Any entire or partial use,  
replication, reproduction,  
publication, transmission  
or distribution in any  
form, is not permitted  
without previous written  
approval by ORT MPSL.



# HÔTEL BEL-AIR, *Sport & Wellness*

ECHTERNACH

KOMFORT, KULINARIK & ENTSPANNUNG DIREKT AM MÜLLERTHAL-TRAIL

HOTEL • RESTAURANT • TERRASSE • SPA & WELLNESS  
DINNER SHOWS & EVENTS • HOCHZEITEN • MÜLLERTHAL TRAIL

Hôtel Bel-Air, Sport & Wellness  
1, route de Berdorf • L-6409 Echternach  
Tel: (+352) 72 93 83 • [info@hotel-belair.lu](mailto:info@hotel-belair.lu)



[www.hotel-belair.lu](http://www.hotel-belair.lu)



[www.mullerthal.lu](http://www.mullerthal.lu)